July/August 1999
липень/серпень 1999 р.

ПРОМІНЬ

Promin

8th Anniversary of Independence in Ukraine

Герб-Тризуб

International Year of Older Persons

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

ПРОМІНЬ

РІК XXXIX ЛИПЕНЬ/СЕРПЕНЬ Ч. 7
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць,
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор, Оксана Арсено

Редакційа Колегія:
Добр. Катерина Бублик
Галя Липка
Галина Мельник-Марко
Референт Променя - Галя Щербльок

Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн - US $25.00
Одне число - $3.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@bestnet.org

PROMIN

published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL. XXXIX JULY/AUGUST No. 7

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Arseneault
telephone 905-524-5178
Editorial Committee:
Dobr. Kateryna Bublyk
Halia Lypka
Halyna Melnyk-Marko
Promin Convener - Helen Scherbluk
telephone 416-233-0724
Administrator - Oksana Arseneault
telephone 905-524-5178

Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00

The editors reserve the right to edit submitted materials

Publication Mail
Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40

Обкладинка і формат - Данієл Арсено
Cover and layout - Daniel Arseneault

ЗМІСТ
CONTENTS

1 Редакційна ..... Editorial
2 Тризуб ..... Tryzub
3 Свято Державности ..... Independence Day
4 Міжнародний Рік Старшої Людини ..... International Year of Older Persons
5 Мамі ..... Ode to My Mother
6 Знущання над старшими ..... Abuse of the Elderly
8 Жіночі Постаті ..... Women of Influence
12 Вісті з Централі ..... News from the National Office
14 Нашим Дітям ..... For Our Children
16 Громадська Хроніка ..... Community Events
32 Кампанія 40/2000 ..... Campaign 40/2000
33 Квіти Незабутнім ..... In Memoriam
36 Куховарські Приписи ..... Favourite Recipes

Обкладинка: Мистецька праця - Павла Лопати, Торонто, Онтаріо
Cover: Art Work - Pavlo Lopata, Toronto, Ontario

Союзу Українок Канади / Ukrainian Women's Association of Canada
National Office : 202-456 Main Street, Winnipeg, MB R3B 1B6
Telephone: 204-957-7630 Fax: 204-947-3882
Office hours: Monday, Wednesday, Friday 1 - 4 p.m.
Канцелярія відкрита в понеділок, середу і п'ятницю від 1-ої до 4-ої год. дня
Адреса, телефон, телефакс і електронічна пошта **Променя** подано з ліва
Promin address, telephones, fax & e-mail listed to the left

Editorial
Редакційна

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

24-го серпня, цього року Україна зустрічає восьму річницю своєї незалежності. В цей час народ наш проходить через період випробувань перед історією, перед своїм майбутнім. Чи спроможний він долати труднощі, зроджені століттями бездержавности, чи спроможний він вийти на шлях нормального життя?

Це питання стоїть перед всіма українцями де б вони не знаходилися - в Україні чи поза їй межами. Довгі роки ми в діяспорі робили всі старання, щоб допомогти нашій батьківщині вийти на волю. І, щоб Україна зірвала ланцюги ворога, окупанта і вийшла на волю ми постійно молилися -

„Боже Великий Єдиний нашу Вкраїну храни,
Волі і світу промінням Ти її осіни.
Світом науки і знання всіх нас просвіти
В чистій любові до Краю Ти, нас Боже зрости."

Ми справляли маніфестації, академії, концерти, збирали фонди, усвідомлювали суспільство про правдивий стан української держави, навчали свою молодь любити Україну - все в напр'ямі здобуття незалежності.

І коли 24-го серпня, 1991 року остаточно було проголошено НЕЗАЛЕЖНІСТЬ ми всі разом раділи з приводу цього довго очікуваного дня.

А що тепер? Українська громада Канади надавала і мусить дальше надавати всіляку підтримку намаганням української держави стати сильною демократичною країною. Скеровуймо всі наші зусилля до цієї мети.

Слава Україні!

Ярися Сушко

Taking a little time off this summer has given me the opportunity to reflect on one of the most important things in life: friendship. The bustle of life can easily overtake us and send us into oblivion to those whose love, support and companionship we deeply cherish. Each day, I thank God a hundred times for blessing me with the most wonderful friends and family I could ever wish for. I'm sure we can all remember a time when an angel fluttered into our lives at exactly the right moment; just in time to reveal some truth to us, or to support and encourage us in a time of sorrow or strife. These are the angels that the Lord sends to reveal His ultimate love for us -- the gentle wings that guide us along bumpier paths. And they manifest themselves as our dearest friends.

In 1926, poet Kanhlil Gibran wrote this tribute to friendship:
"And a youth said, Speak to us of Friendship.
And he answered, saying:
Your friend is your needs answered.
He is your field which you sow with love and reap with thanksgiving.
And he is your board and your fireside.
For you come to him with your hunger, and you seek him for peace.

When your friend speaks his mind you fear not the "nay" in your own mind, nor do you withhold the "ay".
And when he is silent your heart ceases not to listen to his heart;
For without words, in friendship, all thoughts, all desires, all expectations are born and shared, with joy that is unclaimed.
When you part from your friend, you grieve not;
For that which you love most in him may be clearer in his absence, as the mountain to the climber is clearer from the plain.

And let there be no purpose in friendship save the deepening of the spirit.
For love that seeks aught but the disclosure of its own mystery is not love but a net cast forth: and only the unprofitable is caught.

In the sweetness of friendship let there be laughter, and sharing of pleasures.
For in the dew of little things the heart finds its morning and is refreshed."

Oksana Arsenault

НАЦІОНАЛЬНА СИМВОЛІКА

ГЕРБ - ТРИЗУБ

Найдавніші археологічні знахідки тризуба на українських землях походять з I СТОЛІТТЯ нашої ери. Очевидно, він міг бути символом племені, котре проживало тоді, чи знаком влади. Як називалося це плем'я - невідомо, ймовірно воно згодом влилося до об'єднання племен давніх слов'ян, що пізніше створили свою державу - могутню Київську Русь. Зображення тризуба яке дуже мало відрізнялося від офіційно прийнятого герба Української Народної Республіки УНР, належить до рубежу X - XI століть, часів князювання в Києві Володимира Великогл (980 - 1015 рр.), який міг успадкувати цей знак від своїх предків. Тризуб зберігся на золотих і срібних монетах Володимира, став спадкоємним геральдичним знаком для його нашадків - Святослава і Окаянного (1015 - 1019 рр.), Ярослава Мудрого (1019 - 1054 рр.). Він є в гербі Анни Ярославни, королеви Франції. Про це писали академіки Б. Рибаков й І. Крип'якевич. Анологічне клеймо має й цегла, знайдена під час розкопок Десяти нної церкви в Києві (986 - 996 рр.) та Успенського собору у Володимирі - Волинському (1160 р.). Зображення його знаходять на цеглі й камінні інших церков, замків, палаців, на зброї, посуді, перстенях; відомий цей знак і з рукописів.

Протягом кількох століть трузиб був поширений по всіх князівствах Київської Русі, зазнавав змін, включно з переходом до двозуба, що був геральдичним знаком Ізяслава Ярославовича, Святополка II, галицького князя Льва Даниловича, та інших, але весь час зберігав свою первісну Володимирову основу. Керамічні плитки, цегла, інші речі з такими символами були знаходжені під час археологічних розкопок давнього Галича. Досі відомо понад 200 відмін цього геральдичного знака з різноманітними варіянтами.

Одностайної думки щодо значення тризуба вчені не мають. Подібні зображення відомі на давніх солярних знаках в Індії та інших країнах світу. Не виключене й скандінавське походження тризуба. Однак відомо, що ще з доісторичних часів три, тріада завжди мали символічне значення. Існує дуже багатотеорій про те, чим був цей знак - символом державної влади, військовою чи релігійною емблемою, монограмою, геометричним орнаментом абощо. Та якогось задовільного пояснення жодна з них не дає. А втім, очевидно, за часів Київської Русі тризуб уживали як знак часів влади Рюриковичів. Як припускає Б. Рибаков, підвіски з тризубом могли бути знаками князівської адміністрації, за типом татарських пайдзе. Натомість А. Молчанов припускає що це були печатки дипломатичних і завнішньоторговельних представників Київської Русі у зносинах з Візантією та іншими державами.

Проте тризув не був офіційним гербом Київської Русі в сучасному розумінні. Справжні герби прийшли до нас із західних країв і вперше трапляються на західноукраїнських землях у XI столітті.

Відзнаку у формі тризуба використовували українські частини в складі австрійської армії - Українські січові стрільці - під час першої світової війни. Скульптор М. Бринський виконав проєкт бойового ордена Української Галиць-кої Армії - „Золотий тризуб" 4-ох ступенів, який мав стати відзнакою за хоробрість. Символіку зі знаком тризуба використовували бійці УГА під час польсько-української війни 1918-1920 років. З деякою видозміною тризуб протягом певного часу існував і в ЧУГА (Червоній Українській Галицькій Армії). Як державний герб УНР тризуб на синьому тлі був схвалений 12 лютого 1918 року Малою Радою в Коростені, зображення опубліковано 1 березня 1918 року в Києві та затверджено Центральною Радою 22 березня 1918 року у формі великого й малого герба з відповідним оргнаментальним облямуванням. Тоді ж 22 березня 1918 р. схвалено велику і малу печатки УНР зі знаком тризуба. Він став фігурувати на банкнотках УНР. Як герб тризуб залишився і в часи гетьманату (1918 р.) а далі й за Директорії (1918 - 1920 рр.).

Закон Ради Державних Секретарів про самостійність земель Австро-Угорської монархії від 12 листопада 1918 р., передбачав для Західноукраїнської народної Республіки герб у вигляді золотого лева на синьому тлі, обернутого вправо. Відчасу об'єднання УНР і ЗУНР акт Соборності України 22 січня 1919 р. державним гербом став золотий тризуб на синьому тлі.

Як державний герб тризуб було визнано 15 березня 1939 р. Сеймом Карпатської України, що проголосив самостійність цього регіону.

ССУК Едмонтон

UKRAINE: THE 8th ANNIVERSARY OF INDEPENDENCE

August 24, 1996 marks the 8th anniversary of the Declaration of Independence of Ukraine. This Act of Independence proclaimed Ukraine as an independent democratic state and therefore guarantees the right of the people of Ukraine to access its rich national resources as well as sets into motion the process for complete economic, societal and spiritual development.

The declaration also laid a foundation for Ukraine to develop direct bilateral relations with other countries and therefore take its rightful place in the world community. Soon after this historical date Ukraine became one of the founding members of the Commonwealth of Independent States.

The process of the rebirth of the Ukrainian Nation is a self-generated reality. The Ukrainian people have always strived for sovereignty. The process of democratic change has been, by no means, easy for the Ukrainian people. There were short-lived periods of independence at the beginning of the century. The Declaration of Independence 5 years ago proved to be a culmination of centuries of hopes, dreams and fervent prayers. This was preceded by the Declaration of Sovereignty, July 16th, 1990, and followed by an overwhelming vote for independence in the referendum of December 1, 1991.

The reality is that despite centuries of subjugation and tremendous hardships the people have somehow maintained their genuine patriotism and never gave up their dreams of freedom from oppression. However, there still remain many economic, social and cultural issues which need to be resolved to affect the emergence of a strong democratic Ukrainian state.

Following the historic Declaration of August 24, 1991, Ukraine has steadfastly pursued all forms of democratic development. On June 28th, 1996, the Ukrainian Parliament adopted a new Constitution that will form the building blocks of the new democracy. This constitution will direct Ukraine's destiny and in doing so provide for social order and the rights of individuals. The Ukrainian community in Canada has been and remains extremely supportive of Ukraine's effort to become a strong democratic nation. Ukraine carried for us a deep emotional significance as the homeland of our parents and grandparents who taught us to love and treasure our heritage. We are striving to make Ukraine an integral part of Canadian international policies and promote the special partnership between these countries.

During these past 8 years, Ukraine has demonstrated to the world that in spite of various obstacles, a determined nation can indeed set down the roots of democracy. It is therefore, with a great deal of euphoria, that Ukrainians throughout the world are preparing for the momentous celebration in the year 2001 - ten years of a free and independent Ukrainian, which we fervently hope will bring Ukraine yet closer to its aims and make it strong and prosperous.

Земле моя, всеплодющая мати

Іван Франко

Земле, моя всеплодющая мати,
Сили, що в твоїй живе глибині,
Краплю, щоб в бою сильніше стояти.
Дай і мені!

Дай теплоти, що розширює груди
Чистить чуття і відновлює кров.
Що до людей безграничную будить
чисту любов!

Дай і огню, щоб ним слово налити,
Душі стрясать громовую дай власть,
Правді служити, неправду палити
Вічну дай страсть!

Силу руками дай, щоб пута ламати
Ясність думками - в серце кривди влучать!
Дай працювать, працювать, працювать
В праці сконать!

MARKING THE INTERNATIONAL YEAR OF OLDER PERSONS

Reprinted from the Globe and Mail Supplement, May 22, 1999

With the UN's spotlight on seniors around the globe, the watchwords are independence, participation, care, self-fulfilment and dignity. Just ask Canada's Flora MacDonald.

"Recognizing 1999 as the United Nation's International Year of Older Persons could be a very important milestone to improving the condition of the elderly world-wide," says Flora MacDonald.

The former Progressive Conservative cabinet minister and long-time MP is co-chair, with entertainer Don Harron, of the Canada Coordinating Committee for the International Year of Older Persons.

A UN resolution last Oct. 1 launched the International Year of Older Persons 1999. It stated: "This is in recognition of humanity's demographic coming of age and the promise it holds for maturing attitudes and capabilities in social, economic, cultural and spiritual undertakings, not least for global peace and development in the next century."

UN Principles for Older Persons, adopted by the General Assembly in 1991, set out five key issues: independence, participation, care, self-fulfilment and dignity. With that as a framework, the focus of this year has been developed into four themes: the situation of older persons, individual life-long development, relationships between the generations, and finally, the interrelationship of population ageing and development.

Says the 72-year-old Ms MacDonald: "Part of the secret to caring for the elderly is giving them the opportunity to contribute to their own upkeep. They have to become more involved in determining their own destiny."

Recognition comes none too soon, Ms MacDonald says. "Today there's 504 million people over the age of 65 around the world; by 2020 that number will have doubled to more than one billion".

"Two-thirds of them will be in developing countries. They have the least resources. No pension, no health care. In the past, they've had to depend upon family for their old age. Today, however, out-migration has seen young people leaving villages. If the elderly stay, there's no one to support them. If they follow the young to the cities, they're homeless in a strange place."

Smooth transition

She is passionate not only about Canada's seniors, but about the aged anywhere in the world. The International Year of Older Persons is just one more arrow in her quiver as she travels the globe trying to make a difference.

United Nations figures indicate that over the next few years the average lifespan worldwide will increase by 20 years.

"The shift from a youth-dominated society is taking place all around the world. We all have a responsibility to recognize it and to help make it a smooth transition," Ms MacDonald says.

She is active in 14 international associations devoted to improving the lot of seniors around the globe. You're as likely to find her in Albania, Peru, Cambodia, Thailand or even on Mount Everest as in her Ottawa office. One of her major involvements is with HelpAge International. Based in London, England, it runs programs in 70 countries and has regional offices in Thailand, Kenya, Bolivia and Jamaica.

"It does just what the name suggests," Ms. MacDonald explains. "It works with the elderly poor on a variety of health and ophthalmological programs around the world.

"In northern countries, for example, we have the Adopt-a-Gran program, where children can become honorary grandkids to elderly women.

"In developing countries, the focus is more on self-help programs. Aid might feed you today; self-help will feed you for the rest of your life."

One project she's particularly proud of involves elderly women in LaPaz.

The women had arrived in the Bolivian capital on the heels of younger family members who had left their villages in search of work.

The older women began making and selling shawls from alpaca. The city gave them a piece of land where they sold their wares and built homes room by room. HelpAge lent a much-needed hand, providing clean, running water and electricity.

Self-help, however, won't end the plight of elderly refugees fleeing

Kosovo. "The United Nations High Commissioner for Refugees has policy guidelines for refugee children and refugee women, but none at all for the elderly," explains Ms MacDonald, who was in the Balkans recently. "It just hasn't been a factor before and now Kosovo is producing thousands, if not tens of thousands, of elderly refugees."

'Adopt' refugees

UNCHR has asked HelpAge to develop guidelines for dealing with aged refugees. And in this International Year of Older Persons, Ms MacDonald has another idea.

"I'd like to see some agency create and sponsor a program where individual Canadians or Canadian families 'adopt' and take responsibility for helping individual older refugees. We have a number of similar programs for children in developing countries, so why not for elderly Kosovars?"

What the International Year of Older Persons achieves will depend on individual national committees and on regional committees within those countries, she says.

"If it begins the process of recognizing the importance of elderly within communities and the resource they can be, then it will have been a success."

Submitted by Halia Lypka

MOM,

You have given me so much
And I'm proud to say that
I'm glad you are my mom,
I've learned so much from you,
And I know I'm going to learn so much more!
I thank you for always being there for me,
You are my guide through life,
My guardian angel on Earth,
And my shelter from harm
As well as my friend.
I am truly blessed to have you,
I look forward to my future
Because I know I'll do just fine
With you by my side,
I love you.

Christine

Christine Lyseyko of Dauphin, Manitoba, author of these very special poems, dedicated to her mother Darlene.

ODE TO MY MOTHER

When I look into the mirror,
the reflection that appears, it looks like you.
When I go out somewhere to the store,
a party or to a friend's house, people always say,
"Boy, you look like your Mom".
When I get upset or sad,
I lock myself away and cry until I can't anymore,
Just like you.
When I draw a picture,
and someone compliments it, I say
"I get my talent from my mother",
Because I do.
When I grow my nails nice and long,
People always stare and say, "Nice nails",
I inherited them from you!
If I were to watch a sad movie or TV show,
I cry at the smallest things,
I get that from you as well.
I think about these things
And all you've given me
And I realize, that I live through you
And that makes me happy!

ABUSE OF THE ELDERLY

In this day and age one must be careful to be politically correct when using words. We must not title this as Elder Abuse for the Aboriginals have Elders and they are respected, not abused. This topic will be abuse and neglect of the elderly.

What needs to be done about elder abuse? "The best strategy for dealing with abuse of the elderly is to prevent it by supporting the autonomy, independence and quality of life of seniors, both in the community and in institutions," National Advisory Council on Aging (1991).

Information and Training. Older adults "empower" older people to take control of their lives and to made decisions in their best interests through access to information and resources. They need to know their rights and know of ways to protect themselves. To know the risk factors associated with abuse and neglect, we need to educate re community services available and how to access them.

A definition of abuse of the elderly would be - an act, committed or omitted, by another person, that results in harm to or jeopardizes the well being or safety of an elder person. There are different types of abuse: physical, verbal/emotional, material abuse/violation of rights, neglect. Abuse of the elderly may include the infliction of physical injury, restraint, financial exploitation, threats, ridicule, insult or humiliation, forced isolation (physical or social), or forced change in living arrangements.

Elder neglect is the refusal or failure to care for the older person whether intentional or unintentional (i.e., laziness or inadequate knowledge). This could include abandonment, withholding or non-provision of food, health care, companionship or assistance.

Abuse usually has a chronic repetitive pattern like some abused or neglected persons are forced to be malnourished or dehydrated. Some are beaten causing bruises, welts, fractures or even death. Personal hygiene may be ignored. They may be given drugs to keep them more "manageable", and others may have essential medication withheld. Some may be subjected to name calling or ignored completely, others threatened with being "put away" or "thrown out". Pension cheques and other monies may be taken by family members. Some older persons may be confined to their own homes or to their own bedrooms against their will. Some elder abuse is "spouse abuse grown old". Non-frail elders are also at risk.

There is probably no single cause for the abuse of older people. It is felt that environmental and/or personal stress may help trigger an abusive situation. It is important to realize therefore, that the person who abuses requires help too.

Who may be abuser? A family member who is often elderly, one who lives with and provides care for the victim and one who is ill-prepared to provide care. A person who is isolated and often lacks personal and community support. An abuser could be one who is subject to other stressors like substance abuse, which is a high risk factor, and/or health, social or financial problems. Non-family caregivers in an institutional or residential setting could be an abuser.

Older people are frequently reluctant or unwilling to report that abuse has occurred for: lack of alternatives for shelter, fear of being abandoned or placed in a nursing home, lack of support services, fear of reprisal, denies to avoid shame and embarrassment, the shame of having raised a child who abuses them, family honour, independence, lack of self-esteem and assertiveness, believe "I deserve what I get".

Some reasons why we don't see abuse of the older person may be: lack of reporting, lack of awareness about abuse of the elder person, society believes in the sanctity of the family, society believes in the family's right to privacy, use of force in certain circumstances is seen as OK, lack of knowledge about abusive situations, egoism, lack of options for dealing with an abused, elderly person, abuser thought to be a bad/sick person.

There are three basic theories of abuse:

1. The Pathological Framework: Views abusive behaviour as being determined solely by the personal or pathological problems of the abuser. Alcoholism, drug abuse, schizophrenia, and sociopathic behaviour all fall under this category as possible explanations of abuse of the older person.

2. The Environmental Framework views present situations and social conditions as being determinant of abusive behaviour.

3. The Development Framework views domestic violence as a learned behaviour which is passed on from generation to generation through established patterns.

Stress for the family in our changing society helps create abuse. Caregivers for the elderly often have multiple

roles to fill while looking after their aging parents. Aside from looking after the elderly, there may be young dependent children in the family who require care as well. These caring functions are often left for the wife to perform. Contemporary women find that they are juggling the demands of full or part-time careers, growing families and aging parents.

It has also been shown that many caregivers are themselves approaching old age and are therefore themselves more likely to be suffering from failing mobility which makes caring for an elderly parents more difficult. Unless dealt with effectively, such stresses can continue to build inside the caregiver until they explode into an abusive situation.

The attitudes of society have effects on elderly people and the services available to them. Often when people grow older they are thought of in negative terms; as being sick and feeble, forgetful, confused, dependent, and as being at the end of their productive years. Once we begin thinking of the elderly in such negative terms, however, their mistreatment becomes more easily facilitated. It becomes easier for us to ignore the needs or requirements of the older person.

What can we do about abuse? First of all, we can LISTEN. Offer support, encouragement and company to the aged person. Be a volunteer and help the elderly and their caregivers. Then we can TALK about abuse to the police, to your neighbours, to family members, clergy, social workers or to doctors and nurses. Finally, TAKE ACTION. Be aware of your community resources so that you can direct the aged person and their caregivers to helpful programs. Each community has services for caregivers and older persons in need of help. Many people believe that what happens in someone else's family is none of their business. Decide that you care enough to help your neighbour get the help that he or she needs.

If you are an older person or a caregiver, REACH OUT for help. The pressures of today are not easy for anyone. YOU AREN'T ALONE in your difficulties.

In order to help remedy the problems of abuse it is necessary to concentrate our efforts in a few basic areas. First we must strive to help reduce the stress of families looking after an elderly person. Counselling and support services for the families and for the victim must be made easily accessible. Secondly it is important to educate the public about abuse of the elderly so that they may acknowledge that the problem does exist and ultimately be able to recognize the signs and symptoms of abuse. In this way the elderly themselves will also feel less hesitant in reporting cases of maltreatment. Finally, legislation is suggested in order to provide for a system of mandatory reporting for elder abuse cases, with the added assurance of protection for the person reporting the abuse. Only in these ways can we begin to effectively deal with the problems of abuse.

Michael Zaleschuk
Regina Beach SK

Жіночі Постаті
Women of Influence

ДОБРОДІЙКА МАРІЯ
КЕРНІЦЬКА
ВІННІПЕГ, МАНІТОБА

Добр. Марія Керніцька була відзначена підчас Конвокації Колегії Св. Андрея в листопаді 1998 р., Слідує зміст її представлення того ж вечора, що виконала п-ні Валенти на Мулик-Луцик

Маю надзвичайну приємність представити В-Пов. добр. Марію Керніцьку. Говорю це щиро і з повним переконанням, бо добр. Марію я знаю протягом багатьох років. Я працювала з добр. майже 12 літ в Консисторії нашої Церкви, в Катедрі Пресв. Тройці, в СУК відділі ім. Лесі Українки, а останні роки часто зустрічаємося в наших церквах та установах та працюємо в Екзекути вах нашої організації, де достойна добродійка є майже незаступимою дорадницею.

Добр. Марія народилася 1917 р. в Толстой, в Манітобі в родині Софії (з дому Ярмій) і Стефана Ткачів. Родичі добр. Марії були одними з перших поселенців в Канаді - мама приїхала 1897 р., а батько 1905 р. Були вони фундаторами української православної церкви та Українського Народнього Дому в Толстой.

Марія здобула середню освіту в Манітобі, а пізніше закінчила стеногафічні курси у Східній Канаді.

У 1934 р. вступила в ряди СУК, спочатку в СУМК, а згодом до Союзу, відділ ім. Св. Ольги в Толстой. від того часу, тобто протягом 64-ох літ є активною членкинею цієї організації.

1938 р. Марія вийшла заміж за молодого кандидата у священики, Франка Керніцького, який став пастирем УПЦ в Канаді. Протягом 50 літ, як дружина священика, віддано працювала у слідуючих громадах: Рама, Канора, Вакав і Йорктон в Саскаченвані; Едмонтон в Альберті і Вінніпег в Манітобі; Торонто і Виндзор в Онтаріо. Із тих парафій 4 були катедральними.

Крім помічниці своєму мужеві в парафіях у Східній Кнаді, працювала в канцелярії Уряду Доходового Податку. В Вінніпезі 5 років працювала в Складі Церковних Речей при Консисторії нашої церкви, а потім 6 років як секретарка в канцелярії Голови Президії Консисторії.

В церковно-громадській праці добр. Марія відзначилася у вихованню молоді, як довголітня учителька Недільних і Українських шкіл, інструкторка і член Надзірної Ради для Молодших і Старших СУМКівців та настоятелька Дівочого Інституту при Колегії Св. Андрея у 1950-52-их роках.

Була членом Катедральних Церковних Хорів в Едмонтоні і в Вінніпезі. Будучи членкинею 10-ох відділів СУК добр. займала такі становища: голова, місто-голова, секретарка, касирка, референтка, представниця різних ділянок культурно-організаційної праці.

Займала слідуючі становища в Екзекутивах:
1947-49 рр. - куль-освітня референтка при Саск. Пров. Екз.
1967-68 рр. - рекордова секретарка в Манітобській Пров. Екз. і
1971-2-3 кореспонденційна секретарка в Централі СУК в Едмонтоні.

Крім вищезгаданих формальних організаційних становищ добр. Марія займалася організуванням концертів, представлень, різнородних імпрез, виступала часто з промовами, перепроваджувала окружні й провінційні зїзди і. т. п.

В-Пов. добр. Марія отримала слідуючі нагороди:
- Грамоти - від СУК з нагоди 25 і 50-ліття членства та 60-ліття почесного членства
- Почесна Грамота членства в

Катедрі Пресв. Тройці в Вінніпезі.
- Фундатор Всеканадської Катедри УПЦК
- Член-меценат Колегії Св. Андрея
- Член-приятель Укр. Музею Канади, СУК в Саскатуні
- Грамота Союзу Українців Самостійників з нагоди 100-ліття поселення українців в Канаді.
- Грамоту і Шевченківська медаля від Комітету Українців Канади 1992 р.

На закінчення дозволю собі сказати кілька слів про добр. Марію як людину в її приватному житті. Добр. була доброю та вирозумілою подругою життя, нераз в дуже невигідних умовах, для свого покійного мужа бл. пам. Архипастира д-ра Франка Керніцького, який упокоївся 1988 р. Вони мали двоє дітей - сина Івана, професора університети в Маркет США та дочку Олесю - учительку французької мови в гайскул в Порт Перрі в Онтаріо. Діти зразково виховані, добре володіють української мовою.

Своєю присутністю завжди готова допомогти своїми порадами, як з церквно-організаційному так і в суспільному житті. Вона заховується з великою достойністю і є добрим прикладом до наслідування.

З ВИБРАНИХ ДУМОК Ольги Кобилянської

Найбільше займало мене питання жіноче. Ніхто не відчував так глибоко зависимого нужденного положення жінки, як я. Ніхто, здавалось мені не думав стільки над рішенням його, як я. Мені снувалися преріжні думки по голові. Я бачила питання жіноче, майже при кожній нагоді, коли приходилося жінці терпіти. Тямлю, що перечитавши І. Стюарта Мілля, я плакала. З тої пори я читала з подвійною пильністю.

****

Мати таку свободу, щоб бути собі ціллю! Передовсім бути собі ціллю, для власного духа працювати як бджола; збагачувати його, збільшати, довести до того, щоб став сіяючим, прегарним, хвилюючим, зоріючим у тисячних красках!

Передовсім бути собі цілю й обробляти самого себе з дня на день, з року до року. Різьбити себе, вирівнювати, щоб все було складне, тонке, миле. Щоб не осталося дисгармонії, ані для ока, ані для серця, для жодного зі змислів. Щоб жадоба за красою утихомирилася.

Бути передовсім собі ціллю, а опісля стати, або для одного чимось величнім на всі часи, або віддатися праці для всіх. Боротись за щось найвище, сягаюче далеко поза буденне щастя . . .
Такий мій ідеал.

Свобідний чоловік із розумом - це мій ідеал

****

Одні книжки оживляють ще мене, інакше в тім заколоті я погибла би . . .

****

Я думаю часто об нім. Я хотіла би його бачити великим, значним. Великим - із характеру, або значни м - із праці для свого народу!

****

Коли тільки сотня частина мого народу відчуває так як є, то ми не згинемо! Я перенята його єством, мов рослина соняшним світлом, а коли хто так відчуває, той не загибає.

---- Що ви можете, бувши женщиною вдіяти для свого народу? --- обізвався якийсь румум до мене.

Що? Коли я буду його гаряче любити, признаюся його членом усюди й у всім, то зроблю доволі.

Я найщасливіша коли пишу, коли потону цілою душею в іншім світі. Це багатий барвний світ, повний гармонії, повний якоїсь несказаної ніжності, або здержливої радости, бутної благородної втіхи. Так живу я мов би двояким життям.

Надворі прегарна, ясна зориста ніч, що своїм чарівним спокоєм викликає тугу з усіх закутків серця; і саме перед моїм вікном завис місяць над горами, тими темними, мовчазними великанами, низько-ни зько, що видається рукою би його досягнув.

****

На заході на гранчастім верху зеленої гори стоїть столітній одинокий дуб-великан. Височенний, сильний собі, гордий такий! Коли сонце зайде за гори, а небо ще огнем палає, вирізується він виразно на нім.

Дивлячись туди, здається мені, що він рухається , що прикликує мене незамітно до себе й мене тягне до нього дивна-дивна туга. він там стоїть сам, а я тут.

****

На заході саме над „чорним яром" і над великанською горою, подібно до піраміди й заросłого лісом, палало небо червонявим золотом. А там далі, де „зубчаста Лиса" злучалася з білявою скалою, там стелилися по небі прозорі зеленяво-сині пасма хмарок . . .

****

Я хотіла б нинішний вид буковинських гір задержати навіки в пам'яті, а передусім одну частину краєвиду. Високу, стрімку, густо поросłу лісом гору, відділену від сусідньої гори глибоким вузьким яром. У тім яру все темно, однак я його знаю, він не страшний. По спадистих стінах його повиростали густо смереки і то вони здалека такі темні. Серединою між великим і дрібним камінням котиться потік. У мерехтячім світлі місяця блистить місцями, мов дзеркало. Тло, від якого відбиваються гори - то синяво сріблясте небо засіяне зорями, ніжними ми готячими зорями.

Понад стрімкою горою, що піднімається під те спокійне пишне склепіння, мов великанська піраміда, стоїть місяць. Його фосфоричне сяйво, немов уділяється вершкам столітніх смерек і вони наче тонуть у нім, - у нім і прозоро-синявій мряці, що сповиває цілий ряд гір.

Далеко-широко розлягалася глибока тиша, і все те: краєвид, місяць, мряки і місячне матове сяйво пригадують собою дивні казки, переповнені смутком, щастям, сльозами, усміхом, пристрасною любов'ю, невідповідною до нинішніх часів.

В ту далечину, що наводить на душу тугу, полинув мій погляд.

Я понесла б її, куди б і не зайшла, оцю батьківщину мою, гори мої, смеркові великани мої, їх красу і силу та могутню поезію їх. вони одні не цуралися сироти, кормили її спрагнену душу своєю тихою німою красою, виплекали своєю вдачею характер у мені, нап'ятнували його своїм сумовито-тужливим п'ятном, тому я їх дитина . . .

А відтепер вже не буду їх бачити. Не почую ніколи поважного шемряння бору, сміху гірських потоків, що спішать буйно-свавільною ходою кудись далеко в незнані сторони, не підслухаю розмови прастарих дерев, не буду любуватися ростом молодих; всього того вже не побачу ні в свято, не в будні - ніколи, ніколи!

Промінь, 1975

With the Blessing of Metropolitan Wasyly
Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

we are pleased to announce a

PILGRIMAGE TO GREECE

September 21 to October 5, 1999

Sponsored by
The Second Millennium of Christianity Committee
Ukrainian Orthodox Church of Canada

Led by **Father Bohdan Hladio** of Hamilton, Ontario

Our pilgrimage will enable us to experience the Monastery of St. Patapios, Corinth, the Monasteries of Panagia Malevi and Panagia Zerbitsa, Tripoli, the Church of St. Theodora, the Monasteries of Agia Lavra and Mega Spileo, the Cathedral of St. Andreas in Patra, Panagia Trypete, the island of Tinos, the Monastery of St. John the Theologian, the island of Patmos, the Monasteries of Meteora, the city of Veria, the Monastery of Panagia Soumela, Thessaloniki, the Cathedral of St. Dimitrios, the Catacombs, the Churches of Agia Sofia and Rotonda, the Monastery of St. Nectarios on the island of Aegina, as well as the Acropolis, Pnika, and the Byzantine Church of Saint Eleftherios in Athens, and St. Efrem at Nea Makri.

Cost of trip per person from Toronto, Ontario: $2950.00

If interested in participating in this religious experience, please contact
Orysia Sushko, Committee Chair
Tel: 905-572-9626 or Fax: 905-524-5362 or e-mail: promin@bestnet.org

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Ukrainian Women's Association of Canada

Sonja Bejzyk, National President UWAC
Соня Бейзик, Крайова Голова СУК

СЕСІЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
НА ЗЇЗДІ СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ
П'ятниця, 20 серпня 1999

10:00 - 11:15 рано

1. Відкриття - молитва
2. Вшанування відійшовших у вічність членкинь СУК
3. Слово голови - Соня Бейзик, Крайова голова
4. Назначення:
   - 4.1 Президії
   - 4.2 Номінаційної комісії
   - 4.3 Резолюційної комісії
5. Одобрення програми
6. Прийняття протоколу попереднього з'їзду
7. Звіти:
   - 7.1 Крайової управи
   - 7.2 Референток
   - 7.3 Фінансовий звіт
   - 7.4 Контрольної Комісії
8. Дискусія і прийняття звітів
9. Уділення абсолюторії управі

11:15 - 1:00 дня

10. Справи до дискусії
    - 10.1 Проєкти від:
      - Централі
      - Провінційної Екзекутиви СУК на Альберту - А. Гоголь
    - 10.2 Центральні справи:
      - Промінь
      - Членська вкладка
      - Інші справи

**** ***12:00 год. дня - буде подана перекуска в кімнаті де будуть відбуватися наради.***

1:00 - 3:30 дня

11. Промова
    „Союз Українок Канади в 21-му столітті"
    - добр. Юстина Лучак
      - 11.1 Дискусійні групи
      - 11.2 Звіти дискусійних груп

7:00 - 8:00 вечора

12. Звіти:
    - 12.1 Резолювійної комісії
    - 12.2 Номінаційної комісії
      - вибір Крайової управи СУК
13. Слово голови СУК
14. Закриття

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
SESSION AT THE UKRAINIAN SELF-RELIANCE
LEAGUE CONVENTION
Friday 20 August 1999

10:00 - 11:15 A.M.

1. Call to order - prayer
2. Tribute to deceased members
3. Greetings - Sonja Bejzyk, National President
4. Ratification of:
   - 4.1 Presidium
   - 4.2 Nominating Committee
   - 4.3 Resolutions Committee
5. Adoption of Program
6. Adoption of report of previous Convention in 1997
7. Reports:
   - 7.1 National Executive
   - 7.2 Convenors
   - 7.3 Financial Report
   - 7.4 Audit Committee
8. Discussion and adoption of reports
9. Vote of confidence to the National Executive

11:15 - 1:00 p.m.

10. Discussion
    - 10.1 Projects:
      - from National Office
      - Alberta Provincial Executive of UWAC, Flowers of the Bible - A. Hohol
    - 10.2 National Office business:
      - Promin
      - Membership Fees
      - Other Business

**** ***12:00 noon - there will be a lunch provided in the room where the session is being held***

1:00 0 3:30 p.m.

11. Topic: "UWAC into the 21st Century"
    - Dobr. Jane Luchak
    - 11.1 Discussion groups
    - 11.2 Group reports

7:00 - 8:00 p.m.

12. Reports
    - 12.1 Resolutions Committee
    - 12.2 Nominating Committee
      - election of National Executive
13. Address by the National President of UWAC
14. Adjournment

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative in Canada, Ukraine or any other country. A card will be enclosed acknowledging your gift. Use this form for a new or renewed subscription as well.

Gift _____ New Subscription _____ Renewed Subscription

Name_____

Address_____

City _____ Province _____ Country _____ Postal Code_____

If GIFT indicate from whom_____

Cheque or money order enclosed in the amount of $_____ for_____ year(s) at $20 ($25) a year

Canada - $20 a year, Other countries - $25 a year - В Канаді - $20 на рік, В інших країнах - $25 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

ВЕСНЯНЕ

В садку мойому розцвіла перша квітка - мала кульбаба. Кульбаба квітка? Я знаю, для всіх кульбаба лише бур'ян, для мене ж квітка люба мила. Торкаюся її єдвабних пелюсток. Вони немов промінчики малого сонця. Вдихаю її ніжно солодкавий запах і знов неначе бачу невеликий весняний парк північного Торонта. Дерева ще не вбралися в свої зелені шати. Тільки плакуча іва пофарбувала своє довге волосся в жовтаво-золотавий кольор і прикрасила його смарагдовими бруньками.

На якомусь дереві червоноголова заокеанська синичка виводить своє: „Тіпі-тіпі". А посеред зеленого килиму трави з жовтими цяточками кульбаб бігає моя не зовсім трьохрічна доня. Вона своїм дзвінким дитячим голосом наслідує синичку: „Тіпі-тіпі". Бігають малі ніжки по м'якій траві, згинаються то тут, то там. Одна кульбабка, дві й ще, й ще. І китичка квіток у малих рученятах. Дарує доня мені сонечка малі. Сонячно світяться її любі карі оченята й сонцем грає усмішка на її устах. А над нами небо високе, безхмарне, голубе. І сонце ясне, сліпуче, але лагідне й тепле.

Невеличка кульбаба, маленьке сонечко на стрункій ніжці, нагадала мені іншу весну, таку далеку але й близьку, і внесла весняний настрій у мою вже осінь.

Валентина Ревуцька
Ванкувер, весна 1999 р.

BERRIES IN THE WRONG DIRECTION

by Helen Triska, St. Elias Parish, Edmonton AB

"Let's go berry-picking today," Clara suggested as we were finishing working the cream separator.

"We picked all the berries at home," I argued. Our land had very few trees and bushes; it was mostly pasture.

"We can go across the road to Luijack's place; he has lots of berries. There's lots of shrubs — that's where berries like to grow," Clara said cunningly.

"Are you serious? You remember what happened when he caught the Kucy girls? He almost scared them half to death. He threatened to tie them to a tree and sic his dogs on them. They begged him to let them go and promised they'd never pick his berries again."

Mr. Luijack lived alone in a log house with his two vicious dogs. Everybody called him a "mean man". None of the Ukrainian neighbours respected him.

"He won't see us. We'll walk across Merchak's field, then crawl under the fence."

"Okay," I said, "but if I see him, I'll drop everything and run."

We dressed in our berry-picking clothes, made some lunch, picked up our pails, and went on our way. It was a perfect day to berry-picking. Puffy white clouds floated in the sky, sometimes blotting our the bright sun. We walked through a field wheat, golden and gently swaying in the breeze. Butterflies and dragonflies fluttered around us, and bees fed on the pollen from the wheat. A mouse or two crossed our path. Clara was terribly afraid of mice. I warned her that if she screamed I would go back home.

At the southwest corner of Merchak's farm, we crawled under the fence. "Nobody can see us here," said Clara. We found a spot that lots of Saskatoons and cranberry bushes, full of purple and red berries just waiting to be picked. For a while, the whispering leaves in the soft breeze erased my fear of the mean man.

"Come," Clara called. "Hide behind these bushes. Somebody is coming!"

The voices got nearer. We peeked through the bushes. It was only a neighbour and her daughter, also picking berried. We breathed sighs of relief; lucky it wasn't the mean man.

With our pails half-filled, we sat down to eat our lunch and rest for a while. Refreshed, we were on our way, picking more berries. Soon our pails were full, and it was time to go home.

As we walked along, the bushes grew thicker and thicker. Suddenly, we realized we were lost, our directions twisted around.

"Clara, I think we should go this way," I said, trying not to panic.

"No. No. You always get your directions mixed up. Follow me," said Clara, sounding sure of herself. .

It seemed as if we walked for miles. Finally, we came to a clearing and saw a field of barley and a lake in the distance.

"Look, Clara! That's Watts Lake and the Kucy farmyard."

"Yes, that's it," Clara said quietly. "We were going east instead of west."

"I told you so, but you always say I'm wrong," I said.

"So this time you were right, but other times you were wrong," she stammered.

"I can't imagine why you don't admit you were wrong," I insisted.

Clara walked on without answering. I followed her until we came to the road. We had to walk an extra mile to get home so we could bypass Luijack's place.

Once at home, we sprawled out on the soft grass. We were tired and thirsty. A few minutes later, Mother called us:

"Girls, it's time for the cows; it's milking time!"

ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ

Українська школа й курси українознавства при Катедрі св. Володимира в Торонто, Онтаріо

12-го червня відбувся прощальний день для учнів і курсантів, початий вдячним Молебнем, який відправили о.о. настоятелі: прот. Василь Макаренко і прот. Богдан Сенцьо, прикрашений співом учителів і батьків керований Романом Николишеном. Отці вітали і дякували свідомим батькам і слухняним учням за вирозуміння обов'язку, а це - вивчати свою багатогранну спадщину. „Що посієм сьогодні, то пожнем завтра!", сказав о. Богдан.

Перейшовши до залі директор Володимир Шевчук привітав присутних, висловив вдячність учителям, батькам, батьківському комітету, диригентам Роману Николишину і Катрусі Самець за приготовлення шкільного хору, Натальці Мейсон та всім, хто допомагав, щоб праця була успішна.

Після роздачі свідоцт, відбулася мистецька програма приготовлена кожною клясою, але вступ був відмінний, бо вихователька садочку Анна Гаврись проспівала пісню присвячену цьому дні:

Присвячується Батькам, Дідусям і Бабуням,

Та всім тим хто знайшов для нас ці найдорожчі
Божі Храми в чужій, сьогодні Рідній, всім українцям Канаді, в день вакацій!
В рідним Торонті є вулиця Батерст
Її не забуду ніколи,
Сюди що суботи із мамою й татом
Іду я раненько до школи.

Приспів:
Церква на Батерст, Церква на Батерст
Світить трьома куполами
Церква від Прадіда, Церква від Діда
Церква від Баби і Мами!
..... *і так далі.....*

Ця надзвичайно талановита учителька, наша актриса, яка компонує вірші і власну музику на різні оказії. Кожна дитина хоче її забрати до своєї хати. Ми горді, що маємо її в наших рядах!

Прощання закінчено зверненням директора до батьків - вписувати дітей до української школи, а також до новоствореної оркестри бандуристів. Спільними силами ми досягнемо великих успіхів. О. Василь роздав нагороди - Молитовники дітям, котрі прийняли перше ПРИЧАСТЯ. Молитвою закінчено цей радісний день!

Вчителька, добр. Катерина Бублик

ПЕРЕПРОШЕННЯ І ПОПРАВКА

Просимо вибачення СУК відділ ім. Лесі Українки, Виндзор, Онтаріо, що ми переочили помістити дар в сумі $100.00 на Організаційний фонд З'їзду в Оттаві у жовтні 1998.

Ваша постійна підтримка є високо оціненна і ми жалуємо за помилку.

We acknowledge and regret the omission of the $100.00 donation from UWAC Lesia Ukrainka Branch in Windsor, Ontario for the Organizational Fund of our last Eastern Convention in Ottawa, October 1998.

Your consistent generosity is appreciated and we regret the unintentional oversight.

Східня Екзекутива СУК UWAC Eastern Executive

СІМДЕСЯТП'ЯТИЛІТТЯ ПОЕТЕСИ ГАННИ ЧЕРІНЬ

З цієї нагоди Спілка Письменників України їй написали: „Президія Ради Спілки Письменників України здоровить Вас із славним ювілеєм! . . Ваш здобуток в рідній літературі досить значний - збірки поезії, поем, романи і критичні праці. Сподіваємося, Ви і надалі гідно нестимете цю нелегку ношу і належним чином представляти мете українське Слово у далеких і близьких світах. Зичимо Вам міцного здоровя, бадьорості, творчого довголіття".

Підписані- Юрій Мишкетик, Олесь Лупій, Володимир Дрозд, Віктор Кордин, Орест Сливинський, Микола Семенюк.

Ганна Черінь видала біля 30 книжок, деякі з них в Україні, де перевидана роман „Слова" у віршах 1991 р. Про неї в Україні видані дві книжки „Творчість Ганни Черінь" і „Ганна Черінь, літературний портрет" Петра Сороки. Ми від діяспори нашій дорогій поетесі бажаємо всіх гараздів, творчих успіхів і підтримки читачів. Найкращий для неї подарунок, коли купимо її книжку.

Можна набути такі книжки: „Калейдоскоп" збірник цікавих статтей і репортажів 15 дол. з пересикою „Новколо світу" 15 дол з пересилкою „Їдьмо зі мною" 20 дол із пересилкою „Смійтесь зі мною" „Смійтесь зі мною" знов обидві - 25 дол. з пересилкою „Ганна Черінь - Літературний портрет" П. Сороки, 15 дол. з пересилкою.

Адреса: H. Pankiw, 652 Charlotte Fl USA 33952

Подала Віра Ворскло

ЮВІЛЕЙ СУК ВІДДІЛУ ІМ. СОФІЇ РУСОВОЇ, ЛОНҐ БРЕНЧ, ТОРОНТО

Відділ Софії Русової, Союзу Українок Канади при громаді Св. Димитрія відзначив 55 ювілей свого існування, спеціальною програмою 7-го червня, 1999 р. Голова Галя Щерблюк, відкрила свято, привітала присутніх і представила бувших голів при головнім столі та попросила всіх до молитви. По вечері, голова передала провід програми Ярославі Балаюрі, що також привітала присутніх членів як своїх дорогих посестер. У своїм вступнім слові вона сказала, що ми багато пережили за тих 55 років - що були події важні й радісні, успішні, трудні і приємні. Про розвиток, досягнення і загальну працю нашого відділу від початку його існування ми все споминаємо ті перші роки коли наш відділ вступив у ряди цієї найбільшої української жіночої організації в Канаді, і разом з іншими відділами брав участь у спільній праці для виховання наших дітей і молоді, працював для розвитку громади і церкви, зберігав народні цінності і традиції.

Головна діяльність за минулих 55 років, що вже записана в нашій історії була: виховання молоді в Рідній та Недільній школах при громаді, організовано молодь у відділі СУМК, організовано різні імпрези, базарі, вечірки, щоб здобути фонди для ведення організаційну працю. Передавали пожертви на церкву, журнал

Перший ряд з ліва: добр. Лідія Боднарчук, Параскевія Кумпан, Ганна Коман, Тетяна Шнайдрук
Другий ряд з ліва: Надія Данкович, Галя Щерблюк і Катерина Шумейко
Відсутні голови: Ганя Кріль, Константина Чорна і Соня Вертелецька

Промінь, Український Голос, Вісник, журнал СУМКівець і Іскра, на СУС Фундацію, Інститут Св. Володимира, Св. Івана, Петра Могили, Український Музей Канади СУК, Фонд Наталі Кобринської і Колєгії Св. Андрея.

Висилали допомогу поселенцям у Бразилії, Аргентині та Україні. Подарували 200 молитовників і вишивані хоругви до церкви і дали пожертву на перевидання Остроської Біблії. Зложили дар на видання Буковинських взорів і на твори Курилика. Наші членки співають в церковному хорі, учащають на збори Комітету Українок Канади і Канадської Жіночої Ради, працюють у нашому Музею при Інституті, відвідують старших і немічних, беруть участь у СУС З'їздах і Конференціях і виконують ще багато різних обов'язків.

Пані Балаюра підкреслила, що „мабуть немає одної ділянки при нашій громаді, церкві й суспільстві де б наші членки не брали участь". Вона згадала мудрі слова нашої патронки Софії Русової: „Вчіться на примірах минулого, як жити і працювати для майбутнього". Продовжуючи своє слово, предсідниця сказала: що багато вдячности належиться нашим посестрам, що були головами нашого відділу. Їх дбайливість, візія і постійна праця довела до успіху яким ми гордимось сьогодні. Кожна членкиня своєю працею і зусиллям принесла духове і моральне задовілля цілій нашій громаді, але, найбільша вдячність належить нашим головам, що завжди несли і несуть і виконують найбільші обов'язки. Отож я маю велику приємність і честь в імені всіх наших Союзанок, відзначити наших бувших голів які сьогодні з нами, і прошу нашу сучасну голову Галю Щерблюк вручити їм червоні троянди любови і пошани".

Присутні бувші голови були: Ганна Коман, Тетяна Шнайдрук, Параскевія Кумпан, добр. Лідія Боднарчук, Констанція Чорна, Катерина Шумейко, Надія Данкович і Галя Щерблюк. Дуже жалуємо, що Соня Вертелецька і Анна Кріль не мали можливість брати участь у ювілейнім святі.

Предсідниця пропросила вшанованих голів поділитись цікавими споминами підчас їх головства у відділі. З особливою увагою присутні слухали про різні події та працю яку вони виконували у церковно-громадській та виховній ділянці, та збирання фондів для організаційної праці. Пані Балаюра зложила їм щиру подяку і признання: „Вони служили Богові і народові, та передали нам примір до наслідування".

Слідувало приємне відзначення членки Каролі Михайлюк з нагоди її активної праці у відділі за послідних 25 років. З цієї нагоди предсідниця передала її почесу відзнаку і грамоту Союзу Українок Канади, а пані Михайлюк з цієї нагоди пожертвувала $50.00 на пресовий фонд Променя.

Відтак голова прочитала від Соні Бейзик, голови Централі нашого Союзу привіт і сердечні побажання, та багато успіхів на ще кращу будучність.

Галя Щерблюк привітала дві нові членки, Меланію Іванишин-Чоп і Лесю Галій. Вручаючи їм статут Союзу вона запросила їх до спільної праці у відділі.

Предсідниця побажала всім учасникам цього вечора доброго здоров'я, щастя та упіхів у дальшій праці, та закінчила формальну частину ювілейної програми цитатом Гальки Дністрової:

Ми йдемо всі ходою дня,
Що ніч прогонить в даль,
І нас не спинить буревій,
У нас відваги - наче сталь!

Присутні ще довго не розходились і весело гуторили.

Вступаючи в нове тисячоліття, і в новий етап нашої праці, нехай любов до всього рідного завжди провадить нас і освічує нам дорогу у краще майбутнє. Молимо Всевишнього Господа, щоб дарував нам щасливого росту і розвою в нашій організації - провідникам і всьому членству доброго здоров'я і благодатні успіхи.

Присутна членка М. Г.

ЮВІЛЕЙНА МОЛИТВА

В цей знамений час 55-го ювілею нашого відділу ім. Софії Русової, ми звертаємось до Тебе, Господи, з молитвами подяки за всі дари і нагоди працювати віддано для добра Церкви, Народу і Організації. За превеликі Твої щедроти дякуємо Тобі, Господи, від глибини наших сердець. Благаємо Тебе, скріпити нас у Твойому Святому дусі любові та істини, щоб єдиним серцем і єдинними устами, у волі і спокої, прославляли Святе і Величне Ім'я Твоє. Амінь

З ліва на право: Данило Гузик, Богдан Гузик, Петро Гурин, Тим Охітва, Роман Бобровник

„МАТУСЕНЬКО МОЯ" ВАНКУВЕР, Б.К.

Величаво відсвяткувала Катедральна Громада Пресвятої Трійці в неділю 9-го травня р. Свято Матері. Програмою зайнявся місцевий відділ Союзу Українок Канади ім. Лесі Українки. Після Служби Божої і многоліття для всіх матерей, люди почали заповнювати катедралqну залю, якої стіни були прибрані вишитими рушниками а на круглих столах, накритих білими скатертинами пишалися живі квіти. Всі жінки дістали жуву гвоздичку, входячи до залі. Зійшлося так багато людей, що треба було доставляти більше столів. Наші мущини молодшого віку приготовили смачну перекуску, яку вони доносили до столів.

Програму самого свята переводила, голова місцевого відділу, Оксана Сацевич. вона попросила отця настоятеля, Протоєрея Петра Гнатова, до молитви. І поплила молитва Господня „Отче Наш" до Сотворителя - Отця Небесного. Всеч. отець настоятель Прот. Петро Гнатів згадав про важливість та значення ролі матері. Голова, Оксана Сацевич продовжувала веденням порграми. Відбулась розігравка трьох прекрасних червоних рож.

Тоді учні української школи, яку провадить добр. Марія Гнатів, говорили віршики про Маму: Таня Гуменюк і Кейті Дейвидсон. Була інсценізація, в якій брали участь: Валя і Ярослав Гутори і Саша Дмитриєнко. Володимир Сидоренко віддеклямував вірш а після цього була інсценізація „Найвірніше Серце", в якій брали участь Валя і Ярослав Гутар та Саша Дмитриєнко. Несподіванка була музична точка, яку відіграла на гітарі Христина Дмитриєнко. І знову поплились слова з уст наших найменших, а це були віршики присвячені мамі: „Моя Мама" - Саша Дмитриєнко, далі деклямували сестричка і брат: Валя і Ярослав Гутари та Семента Чуйко. Учні Української Театральної школи закінчили свої вустипи п'єскою „Коза, Козенята і Голодний Вовк". Коло мікрофону їх учителька добр. Марія Гнатів перечитувала зміст п'єски і відповідно до її слів діти, перебрані за козенят і вовка відігравали всі дії на сцені. Всі слухачі нагордили їх гучними оплесками.

Тоді жіночий квінтет в складі: Лідії Гузик, Ірини Чуйко, Маріяни Гуменюк, Тані Мисак і Діян Катник проспівали три мелодійні пісні: Колискова - муз. Стеценка, Ой там на горі - слова Т. Шевченка і Будь здорова - лемківська пісня. Слідуючою точкою був виступ мандолінової оркестри, диригент якої є пані вікторія Пушка. Пісні ці були: Взяв би я бандури, Веселая бабуня і Зажурились галичанки.

Тут було би на місці висловити сердечну подяку чоловікам за приготовлення і подання смачної перекуски, яку зорганізував пан Роман Бобровник з поміччю других так само молодих членів церковної громади. Особлива подяка належиться пані добр. Марії Гнатів за її час і посвяту навчаючи наших найменших на це свято Матері, також сердечне спасибі пані Оксані Сацевич, голові місцевого відділу СУК ім. Лесі Українки за зорганізовання цього свята та за ведення його програмою. Вона подякувала всім присутним. Після „Многоліття" гості і учасники розіхалися домів з приємними спогадами на душі.

добр. Ольга Сацевич

З цієї нагоди відділ пожертвував $100.00 на пресфонд журналу.

РІЧНІ ЗБОРИ СУК ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ ОТТАВА, ОНТАРІО

Оттавський відділ СУК ім. Лесі Українки провів свої річні звітно-перевиборні збори 14 лютого 1999 року. Після відкриття зборів і спільної молитви членкині хвилиною мовчанкою вшанували пам'ять відійшовшої у вічність Лесі Гірняк. Леся Гірняк була невтомною працівницею, свідомою українкою, щанованою людиною - вічна їй пам'ять.

Збори заслухали і затвердили звіти голови осередку Ольги Самець, рекордової, кореспонденційної та фінансової секретарок, а також звіти діючих комітетів та представниць до українських і жіночих організацій. Звіти засвідчили, що минулого року, як і в попередні роки, жінки багато працювали. За звітний період було проведено 10 місячних загальних зборів, 2-є позачергових загальних зборів і одні сходини управи. В минулому році осередок організував відзначення 65-ї річниці голодомору в Україні та Свято книжки. Наші членкині приймали участь у святкуванні 80-ї річниці Соборності України, Дня Незалежності України, Дня Прав Людини, Шевченківському святі. Були замовлені панахиди в пам'ять Тараса Шевченка та патронеси осередку Лесі Українки. На базі нашої церкви Успіння Пресвятої Богородиці 23-25 жовтня проходив 53-и з'їзд СУС Східньої Канади, наші членкині приймали діяльну участь у ньому. Велику роботу зробив соціальний комітет. В минулому році було проведено 2 успішних базари - Велекодній і Різдвяний. Їх успіх сприяла також налогджена робота бутіка, рекламного та телефонічного комітетів. Було влаштовано 4 великих обіди (на храмове свято, Йорданська Вечеря, Спільне Свячене та Маланка), 7 прийнять з перекусками. Щонеділі після Богослужіння сервували каву.

Членкині з добродійного комітету відвідували хворих парафіян, приносили їм квіти, листівки. 22-ом немічним, котрі за станом здоров'я не в змозі бувати в церкві, на Пасху, були доставлені Великодні кошики з освяченими паскою, бабкою, писанкою та крашенкою.

Церковний комітет прибрав церкву, готував її до свят. Завдяки програмі „Квіти для церкви", храм був завжди прикрашений квітами.

Представниці до КУК та міської Жіночої Ради забезпечували чітку співпрацю з цими організаціями.

Жінки віддано працювали на протязі року, і це дало змогу подарувати церкві 25,000 доларів. Також були передані 100 доларів до організаційного фонду 53-го з'їзду СУС Східньої Канади, 100 доларів до фонд „Дітям Чорнобиля" під час проведення телетону телевізійною програмою „Контакт", 323 долари до централі Української Суспільної Служби Канади на програму „Купіть миску супу", по 50 доларів в Армію Спасіння і до програм "March of Dimes", "Food Bank" та "Snowsuit". Крім того було вислано 7 пакунків із одягом в Україну.

Добру роботу управи відмітила контрольна комісія, за пропозицією якої управі було винесено подяку і абсолюторію.

Нова управа була обрана у такому складі:
Голова - Ольга Самець
Бувла голова - Ліза Малярек
1-ша заступниця голови - Михайлина Чарнецька
2-га заступниця голови - Надя Желем
Рекордова Секретарка - Ніна Дорошенко
Кореспонденційна секретарка - Галина Михальчук
Скарбник - Глорія Прокопович
Соціяльний Комітет - Люба Подольська (голова), Галина Ганін, Марія Голюк, Наталка Дем'яненко, Галина Желем, Ольга Новицька, Марія Пустяк, Валентина Савченко
Бутік - Ліза Малярек
Добродійний комітет - Михайлина Чарнецька, Марія Голюк
Церковний Комітет - Михайлина Чарнецька, Марія Костюк, Ліза Малярек, Надя Желем
Відповідальна за контакти з гостями церкви - Ольга Ільченко
Представниця до КУК - Галина Михальчук
Представниці до міської Жіночої Ради - Люба Подольська, Надя Желем
Відповідальна за роботу з молоддю - Ніна Ромас
Телефонічний комітет - Ольга Ільченко, Ольга Новицька
Комітет по проведенню базару:
відповідальна за винайм столів - Ліза Малярек
відповідальна за кондитерський стіл - Ольга Новицька
відповідальна за рекламування - Даруся Кір
Контрольно-номінаційна комісія - Джін Гавело, Катерина Мосійчук, Люба Івашко

Збори пройшли у доброзичливій і діловій атмосфері під вправним головуванням Ірини Мушки. Хотілося б відзначити злагодженість дій всього колективу, де кожна членкиня віддає багато сил на благо нашої церкви, нашої організації і для добра української громади. Недарма отець Ярослав Буцьора у своєму привітальному слові назвав жінок основою нашої церкви.

Ніна Дорошенко, секретарка

ЗОЛОТИЙ ЮВІЛЕЙ ПОДРУЖЖЯ МИКОЛИ І ФІОНИ ТАРНОВЦІВ

Едмонтон, Альберта

У місяці листопаді, 28-го, 1998 року діти п-ва Миколи і Фіони Тарновців влаштували святкування золотого ювілею подружжя своїх батьків.

Родина, приятелі та найближчі співробітники в церковній громаді прибули до української православної церкви св. Архистратига Михаїла на вдячний молебень за здоров'я ювілят Миколи і Фіони, яке відслужив настоятель отець Володимир Кушнір. По традиційному о. Володимир вручив свічки ювілятам і провів їх і почесних дружбів і друшок до вівтара на молебень. Дружбами були внуки Андрій Дмитерко і Христофор Медор, а дружками були внуки Каріна Мерод та Маліса і Надійка Войтів. Михайло Поздик співав Молебень.

Після молебня усі присутні перейшли до церковної залі де продовжувалося святкування. Найстарша дочка Луся була господинею вечора. Вона покликала маму і тата, дружбів і дружок засісти за головним столом, який був прикрашений цвітами, ювілейним тортом, короваєм і свічками. Отець Кушнір провів молитву перед вечерею. Після вечері слідуючі висловили привіти: заступник голови церкви св. Михаїла - Мирон Возмірський, бувша голова крайової управи СУК і відділу СУК ім. Кн. Олгьи в Едмонтоні - Анна Звоздецька, яка склала привіт від себе і Союзу, диригент хору при церкві св. Михаїла - Михайло Поздик. Отець Кушнір склав щире побажання ювілятам і запросив пристуніх до спільного співу „Многії літа". Писемні привіти наспіли від Федерального Уряду і від Міста Едмонтону. Дочки Луся, Маруся і Соня складаючи нащиріші побажання своїм батькам від себе і їх мужів, дякуваи за гарне виховання і вияв родинної любоби до них. Найстарший внук Андрій підніс тост бабі і дідові і висловив гратуляції з нагоди їхнього ювілею. Це все було завершене підходом з поцілунками маленьким внучками - три і п'ять літні Маліса і Надійка.

Предсідниця представлила короткий життєпис ювілятів. Микола Тарновець народився 1920-го року в родині Абакуба і Марії Тарновців на Волині, Ровенська Область, Село Більів на Україні. Там ходив до української і польскої шкіл до 7-ої кляси. У 1940 р. був примусений служити в Російкому війську у час другої світової війни. За короткий час опинився в таборі в Німечинні. Після війни не вертався до дому, а поїхав на роботу до Канади і був призначени й до Тандер Бей (у той час Порт Артер). Микола пам'ятав, що його хресний батько Федот Самсонюк виїхав до Канади у 1929 р. але незнав де він живе. На відгук пошукання в часописі, хресний батько запросив його до себе в Альберту де він познайомився з його дочкою Фіялкою. Микола і Фіялка одружилися 28-го листопада, 1948-го р. Того ж самого року Микола почав працювати в CNR де від працював 37 років.

Фіона народилася в 1932 р. в Санденс, Альберта у родині Федота і Фотини Самцонюків. Вони оселилися на фармі в Гайвесль, Альберта де Фіона ходила до публичної школи а пізніше до середньої школи в Дафілд, Альберта. Після переїзду в різні околиці Микола і Фіона остаточно поселилися в Едмонтоні. Вони виховали четверо дітей в українському православному дусі. Їх діти добре володіють українською мовою та цінять свою українську куьтуру і традиції. Всі діти були СУМКівцями та в проводі льокальних відділів, провінційних управах і в централі та співали в Едмонтонському СУМКівському хорі.

Одна дочка Луся з мужом Ярославом Дмитерком живуть в Нипавин, Саск., а син Андрій з дружиною живуь в Саскатуні, Саск. Друга дочка Маруся з мужом Доном Медором живуть в Ґренпрері, Альберта а їх діти Каріна і Хрестефор вчаться в університеті в Едмонтоні. Дочка Соня з мужом Володимиром Войтків і їх донички живуть в Едмонтоні. Син Василь упокоївся 1979 року.

Родина Тарновців вступила в члени Української Православної Церкви у Сіба Біч, Альберта в 1955 р. а до св. Михаїла у 1967 р. Вони були і дальше є активними членами церковної громади і організацій. Микола є членом ТУС, Ордену Св. Андрея, Інституту Св. Івана і Св. Івана Фретернел Суспільства. Очолював різні комітети поки здоров'я йому це позволяло. Фіона вступила в ряди СУК відділ ім Кн. Ольги при церкві Св. Михаїла в 1970 р., і виконувала різні обов'язки у відділі включно з головством, рекородовою секретаркою, касієркою та в комітетах шкільництва, СУМК, Промінь, бібліотека, музей і інші. Також була членкою провінційної екзекутиви на Альберту на протязі 20 років де займала різні позиції як рекордова секретарка, касієрка та очолювала різні комітети. Пані Фіона співає в церковному хорі і дальше є активною у церковній і організаційній праці.

На закінчення програми Пані Фіона, від себе і мужа Миколи сердечно подякувала усім за їх присутність, привіти і дарунки та склала подяку о. настоятелеві за молитви і побажання. Також висловила щиру подяку дочкам що приготовили це приємне святкування для них.

З нагоди золотого ювілею подружжа і родина Тарновців жертвують $100.00 на пресовий фонд журналу Промінь.

Л. Д.

ВШАНУВАННЯ ЧЛЕНОК ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ, ТУ ГИЛС, АЛЬБЕРТА

Дня 14-го червня 1999 р СУК відділ ім. Лесі Українки в Ту Гилс влаштував свято для вшанування членкинь за їх працю на протязі 25 років членства у відділі Союзу Українок Канади.

Голова Елисавета Рибак привітала членкинь з нагоди цього свята і їх 25 років праці. Було всіх 8 членкинь: Меделин Шандрук, Олена Длявська, Анна Качмар, Катерина Мандрусяк, Евелен Луцяк, Ольга Качмар, Анна І. Качмар і Марія Онищук. Голова вдекорувала вшанованих членкинь корсажами та попросила всіх стати до молитви

Після смачної вечері відбулася коротка урочиста програма. Голова Елисавета Рибак оповіла про кожну членку подаючи перебіг їхньої праці при відділі. Рівночасно голова вручила кожній членкині грамоту і скромний дарунок. На закінчення програми всі разом прочитали слова до гимну Союзу Українок Канади. Закінчено вечір молитвою „Достойно".

Софія Дмитрук
Кореспонденційна Секретарка

UWAC MEMBERS HONOURED, MARIA MARKOVYCH BRANCH, CANORA, ONTARIO

L to R: Olga Oystryk - Membership Convener, Doreen Ortynsky - 60 year member, Sonia Bremner - Provincial President, Mary Hrebeniuk - 65 year member, Dorothy Korol - Canora branch President

On Sunday, April 25, the Maria Markovych branch of the Ukrainian Women's Association of Canada held its annual membership program following a congregational brunch at the Rainbow Hall. Several members were recognized for their many years of service.

The program opened with a prayer followed by a hymn and remembrance for deceased members. The branch president, Dorothy Korol, welcomed everyone and expressed her well-wishes and appreciation to all members for their dedicated service and many years of valuable contributions.

Honorary members of the 73-year-old Canora branch seated at the head table were introduced. Present were: Mary Hrebeniuk, Katherine Labiuk, Bernice Mysak, Doreen Ortynsky and Tena Remenda.

Two members with 35-year service, Helen Boychuk and Mary Drobot, were introduced and presented with certificates. Brief histories were read about each recipient.

Honourable mention went to Antonia Hladun for 20 years of service, for 30 years to Margaret Kresak, and for 40 years to Ann Drozduik.

Members with 50 years of service received special recognition, a corsage and silver "smoloskyp" spoon. Recipients were Elaine Kozoriz and Mary Mysak.

Two very long service tributes were directed to Mary Hrebeniuk for 65 years and Doreen Ortynsky for 60 years. They each received an arm-spray of red roses.

Guest speaker Sonia Bremner of Regina, who is the provincial president of the UWAC, presented an inspiring message. Rev. Peter Wasylenko closed with congratulatory greetings and a prayer.

КУЛЬТУРНО-ОСВІТНЯ ПРАЦЯ ПРИ ВІДДІЛУ КУК МІСТА ГАМІЛЬТОНУ

Українська Громада міста Гамільтону активно працює на всіх відтинках культурно-освітньої діяльності. Нище подаємо деякі інформації голови культ-освітнього комітету Петра Тимкова подані на річних зборах у червні, ц.р..

На цих зборах було вибрано нову управу в складі як слідує:
Уступивший голова - Андрій Скрипняк
Голова - Орися Сушко
1-ий заст. голови - Др. Ігор Чорнейко
2-ий заст. голови - Дмитро Боєчко
Секретар - Маруся Погорецька
Касієр - Др. Ігор Чорнейко
Культ-освітний комітет - Петро Тимків, Мотря Фаренеч, Стефа Баран
Контрольна Комісія - Богдан Кульчицький, Микола Лещук, Борис Десановський

В 1998 році ми відсвяткували Сьому Річницю Незалежності України 21-го серпня біля міської ратуші з участю консула України Анатолія Олійника та посадника міста Гамільтону Роберта Морров. В мистецькій програмі брали участь бандуристки „Срібний передзвін", декляматори Лариси Баюс і молодь Пласту та хор Світанок. Святом провадила заст. голови відділу Ліда Нарожняк. Уривки із святкувань були висвітлені на телевізійній програмі „Світогляд", а допис про святкування була поміщена в Едмонтонській газеті „Українські Вісті".

В 1998 році ми належно відмітили 65-ту річницю Голодомору в Україні 1932-33 років. Для вшанування цієї річниці був створений Свяковий Комітет під головуванням отця Богдана Гладя. Святкування почато у вівторок 9-го листопада в міській ратуші, відкриттям посадником міста Гамільтону Робертом Морров, документаційної виставки про Голодомор та Прес-конференцією якою провадила пані Орися Сушко. Завдяки їй старанням Гамільтонська телевізійна передача ON TV подала обширний репортаж із цієї імпрези, як також місцева газета "Spectator" помістила відповідну допись із знимкою. Після прес-конференції було висвітлено фільм „Жнива розпачу".

Підчас Пресконференції про Голодомор - З ліва на право: Суддя Євген Федак, Андрій Скрипняк, Роман Гнатишак, Орися Сушко, о. Богдан Гладьо, пастор Йософат Іваськів, Мер Роберт Моров.

В суботу 14-го листопада о год. 10:00 ранку, біля міської ратуші дальше продовжувано програму святкувань. Відправлено Соборний Молебень з участю Владики Юрія, Єпископа УПЦК Торонто і Східньої Канади, священиків обох віровизнань - о. Романа Ганкевича з УКЦ, о. Богдана Гладя з УПЦК та Бабтиського пастора Йософата Іваськова. Головну доповідь про Голодомор виголосив Андрій Григорович. Доповідь була глибоко змістовна і виявила багато детальних інформацій із дослідів п-на Гигоровича. В концертовій програмі взяли участь о. Богдан Гладьо, Ніна Гладьо, діти Пласту і СУМу, які поставили монтаж спеціально приготований для цього свята панею Мотрею Фаренеч, а Оксана Сушко-Арсено відспівала „Коли Ви вмирали...".

В програмі відзначень про Голодомор було також проведено збірку харчів (food drive) для голодуючих міста Гамільтону.

Виставку про Голодомор було ще виставлено ці-ли й тиждень в MacMaster університеті і показувано фільм „Жнива Розпачу".

В неділю 28-го березня 1999 року ми віддали пошану нашому незабутньому генію Тарасу Шевченкові. Концерт відбуто в залі Культурного Центру і програму заповнено місцевими виконавцями. Школи Св. Духа, ім. Василя Сарчука та ім. Тараса Шевченка, бандуристи СУМ і СУМК під керівництвом Лариси Баюс, танцювальний ансамбль, хор „Барвінок" під керівництвом Галі Усик та хор осередку СУМ „Світанок" під диригентурою Марічки Глібович.

Петро Тимків
Голова Культ-освітнього Комітету

40th Anniversary Celebration
UWAC, Lesia Ukrainka Branch
of Ukrainian Orthodox Parish of St. Elia, Edmonton, Alberta

On May 16, 1999 a special Commemorative occasion took place celebrating the 40th Anniversary of the Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch of Ukrainian Orthodox Parish of St. Elia in Edmonton, Alberta. This memorable occasion began with a Moleben and Panachyda at 1:30 pm served by His Eminence Archbishop John and Parish Priest, Very Rev. Mikolaj Derewianka. At 2:00 pm the program began in the Church auditorium which was beautifully decorated and featured a large three-dimensional Smoloskyp hanging over the stage curtain, a picture of Lesia Ukrainka adorned by flowers and with flowers on all tables. When everyone was seated, the Executive and 40th Anniversary members marched in to the tune of the UWAC anthem, with President Mary Harasim leading, carrying the Association Banner. After the anthem was completed, they were seated at the Table of Honour. Special commemorative booklets and 40th anniversary pins, especially designed for this occasion, were placed on the tables, beside each guest, as gifts to all who were present.

The program began with President Mary Harasim (acting as Mistress of Ceremonies) warmly welcoming all members and guests present, and invited Father Mikolaj, Parish Priest, to lead in opening prayer, followed by a Blessing of His Eminence Archbishop John. The President then introduced the honoured Head Table guests. Among the honoured guests were the Past Presidents, including Lena (Kupchenko) Fontaine who came from Vernon, B.C., Sophie Dmytruk from Two Hills, Alberta, and Mary Shewchuk, Nadine Hymanuk, and Anne Doskoch of Edmonton. All were presented with a corsage.

The members were most honoured to hear personal tributes and warm congratulations spoken firstly by Parish Priest, Very Rev. Mikolaj Derewianka,

Front Row: Justine Fedeyko, Pearl Marcenuik, Mary Shewchuk, Anne Emsky, Dobr. Janice Derewianka, Very Reverend Mikolaj Derewianka, Mary Harasim, Anne Doskoch, Mary Holyk, Caroline Malayko, Mary Chorney/ Second Row: Vera Horobec, Olga Dziwenko, Carole Mukanik, Tillie Ostrowerka, Mary Kindiak, Leona Bochon, Helen Triska, Justina Trush, Rose Holowaychuk, Mary Goshko, Sylvia Holubetz / Third Row: Anne Horn, Bessie Buzak, Dorothy Hanchuk, Stella Moraiko, Doris Alexandriuk, Emily Antoniuk, Mary Koshman, Rose Yusak, Helen Marianych, Nancy Demchuk / Fourth Row: Anne Woytowich, Sonia Buzak, Laura Brodyk, Mary Kotowich, Helen Wasylyk, Sandra Nikiforuk, Annie Ewanyk, Rachel Melnychuk, Mary Kaziuk, Pauline Sorochan / Fifth Row: Cheryl Petruk, Mary Ann Tymchuk, Shirley Woroschuk, Pearl Shopik, Betty Corlett, Pauline Bochon, Sandra Plupek / Missing: Olga Brusnyk, Alexandra Chura, Helen Dzura, Mae Eremenko, Anna Kyrejto, Pauline

Front Row: Anne Doskoch, Mary Harasim, Mary Shewchuk, Caroline Malayko/Back Row: Mary Holyk, Tillie Ostrowerka, Sandra Plupek, Anne Emsky, Pearl Marcenuik

followed by former and long standing Parish Priest, the Rt. Rev. Ostap Flak, with his glowing tributes, and Rt. Rev. George Turzansky, also the parish's former Priest. The M.C. also called upon William Mukanik, President of the Ukrainian Orthodox Parish of St. Elia, who, upon extolling the work of the UWAC and paying tribute to the members, presented on behalf of the Church Board, a beautiful gift, the Flowers of the Bible picture of Genesis, which the Branch will hang proudly in the auditorium.

The members were also honoured to have received written congratulatory letters from Metropolitan Wasyly, and National UWAC President, Sonja Bejzyk, which were published in the Commemorative booklet, along with other similar letters, and will be kept as wonderful memories.

The M.C. introduced the guest speaker, Zenovia Sakowsky, President of the Alberta Executive of UWAC, who gave a very encouraging talk on the achievements of the members, starting from 1959 to the present, relating the important work of the UWAC members, who are the heart of the Church. Her words made the members proud to be part of the UWAC.

The outstanding achievements of the Lesia Ukrainka Branch were outlined by President, Mary Harasim, and she gave credit to the first three enterprising women who saw the need for a women's organization, and in 1958, they had encouraged 27 women to join and form the first ladies organization. On November 3, 1959, choosing Lesia Ukrainka as their patron name, they became official members of the UWAC on that date, and their hard work of love and those who followed them, continues on. In memory of those members who are now deceased, their names were set out in a frame, which stood on a special Table of Honour, on which a lamp holding a red candle, was lit throughout the program. These women shall not be forgotten.

There followed special recognition of the longstanding members who received pins and certificates. Three members were presented with 50 Year gold pins for having membership for 50 years or more with UWAC. These three members had transferred to the Lesia Ukrainka Branch from other branches. Twenty-five members received a 25 Year Gold Pin, Certificates and anniversary spoons for having 25 to 48 years of membership. Certificates were awarded to five members who have been members for 20 to 24 years, making a total of 33 members who were recognized for long standing membership with UWAC. Provincial President Zenovia Sakowsky had the honour of making the presentations to each member. His Eminence Archbishop John provided closing remarks that were most encouraging, paying tribute to the work of the Lesia Ukrainka Branch of Ukrainian Orthodox Parish of St. Elia.

In commemoration of this special occasion, Vice-President Anne Emsky presented an Icon, the Synaxis of the Metropolitans of Kyiv, to the Church President, as a gift to the congregation of St. Elia's Parish on behalf of the Lesia Ukrainka Branch, which also donated an Icon of St. Andrew to commemorate the parish's 40th Anniversary in 1997. William Mukanik, Church President, thanked the members and stated that the new Icon will be hung on the other side of the Iconostas, completing both sides.

As a further recognition of all members, a large gold-framed picture, displaying the individual photographs of all 1999 Lesia Ukrainka Branch members, was officially unveiled. It will hang beside the photographs of the first members of 1959.

Entertainment followed by four talented singers, who sang beautiful Ukrainian songs and made the closure of the program very relaxing. The program was followed by the cutting of an Anniversary Cake; a luncheon of sandwiches and dainties, anniversary cake and tea was served.

In her closing remarks, the President expressed sincere appreciation and thanked everyone who helped to make this 40th Anniversary a great success. The program concluded with singing of Mnohaya Leeta and De Zhoda V Rhodynee, followed by fellowship.

Mary Harasim, President
Lesia Ukrainka Branch

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA UWAC, SASKATOON SK

There have been two changes to the Ukrainian Museum's permanent staff recently. The Museum would like to welcome Karen Pozniak as our new General Manager. She will be overseeing the financial operations of the Museum, supervising staff, and implementing fund-raising activities. Connie Duchcherer, who has previously worked on two term jobs with the Museum, has now joined the staff as the Museum's new Gift Shop Manager.

The Museum has also received federal funding to hire two people for special summer projects. Lesia Waskowic is working as Outreach Co-ordinator. She is organizing extension activities that involve other Ukrainian groups and the general public. She is also researching two exhibits for the Museum's fall schedule, one on Ukrainian women writers, and another on plants in Ukrainian culture. Also hired is Glenda Goertzen as Special Events Co-ordinator. Glenda is organizing the Project 2000 lottery, arranging volunteers for summer events, and cataloguing books in the collection. In addition, she is researching an exhibit about Canora, Saskatchewan and district. This exhibit involves people from the Canora area and is one way the Museum is trying to include local communities in our programming.

Bob and Diana Ciona of Swift Current were at the Museum again this summer with their portable outdoor oven to bake bread and cinnamon buns. This year the Museum stayed open later in the evening to accommodate visitors to this popular demonstration and fund-raising. Other Museum activities include the production of a travelling display which highlights important artifacts in the collection, making arrangements to bring a group of craftspeople from Ukraine, and rearranging the gift shop. We have also been actively updating and expanding our mailing list to widen the profile of the Museum across Canada.

UMC UWAC WEB SITE LAUNCH
March 21, 1998
http://www.umc.sk.ca

Left to right: Olga Kowalchuk, President UWAC Manitoba Prov. Exec; Claudia Mykytiuk, President UMC UWAC Ontario Br; Marusia Wenger, President UWAC Eastern Exec.; Helen Scherbluk, National UWAC Promin Convener; Sylvia Stasiuk, President UMC UWAC British Columbia Br.; Michael Zaleschuk, National President USRL; Eugene Kucey, President UMC UWAC Headquarters; Sonja Bejzyk, UWAC National President

SOBOR 2000

The following has been approved by the Council of Bishops as the official theme for the 20th Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, in the year 2000.

SOBOR 2000 - CELEBRATION OF LIFE:
"JESUS CHRIST - THE SAME YESTERDAY, TODAY AND FOREVER!" (Hebr. 13:8)

СОБОР 2000 - ТОРЖЕСТВО ЖИТТЯ:
"ІСУС ХРИСТОС - УЧОРА, СЬОГОДНІ, І НАВІКИ ТОЙ САМИЙ!" (Євр. 13:8)

ANNUAL MEMBERSHIP LUNCHEON
UWAC, OLHA KOBYLIANSKA BRANCH, SASKATOON SK

On February 14, 1999, the Saskatoon Olha Kobylianska Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada celebrated its annual membership luncheon and program. The theme of the celebration was that of "The Ukrainian Orthodox Woman and her Membership in the Ukrainian Women's Association of Canada".

The festivity of the afternoon began directly after the Sunday morning Liturgy with a delightfully prepared and served luncheon. Mary Budzak, the Mistress of Ceremonies, called upon Father Demjan Hohol' to open the program with a prayer. A warm welcome was extended to everyone present by the branch president, Mary Kindrachuk. With the assistance of Anne Michayluk, Mary Kindrachuk made presentations to honour long time members and new members of the branch. Two members Nellie Michayluk, a member since 1926, and Mary Michayluk, a member since 1929, were recognized for being continuous members of the UWAC for seventy years. Members, Martha Lazarowich, a member for sixty continuous years, along with Emily Labach and Dobr. Halia Zuzak, members for fifty continuous years and Vicki Balon, a member for twenty-five years were also recognized for their long involvement with the UWAC. New inductees to the Saskatoon Olha Kobylianska Branch were Nancy Kucey, Connie Duchcherer, and Elaine Maksymiuk. A long stem rose and a certificate were presented to each of the honourees.

A musical presentation was made by sextet of singers, who sang a couple of Ukrainian romantic songs which were in keeping with Valentine's Day.
The guest speaker, Anne Klapoushak, introduced by Mary Harbus, spoke on the theme for the day, "The Ukrainian Orthodox Woman and her Membership in the Ukrainian Women's Association of Canada". In her presentation, Anne Klopoushak outlined the following ideas:

1) That every such woman should become a member of the UWAC

2) That she take on responsibilities as outlined in the UWAC Constitution, i.e. - a preserver of the Ukrainian Cultural Heritage, a preserver of its language, customs traditions, and Orthodox Faith.

3) That she acknowledge the tremendous contribution of our culture and to Canada of the founding members, as well as, all members of the UWAC over the past seventy-five years or so. The UWAC, as a result, has retained a

Long time members honoured: L to R - Mary Michayluk (70 years), Nellie Michayluk (70 years), Martha Lazarowich (60 years), Dobr. Halia Zuzak (50 years), Emily Labach (50 years)

Head table of the Luncheon. All honoured long-time members and the new members.

Newly signed-in members to the Olha Kobylianska branch: L to R - Connie Duchcherer, Nancy Kucey, Elaine Maksymiuk

L to R: Guest Speaker Anne Klapoushak, Mistreess of Ceremonies Mary Budzak, Branch President Mary Kindrachuk

vast collection of artifacts and other items which identify and record our identity over the years — a wonderful historical record.

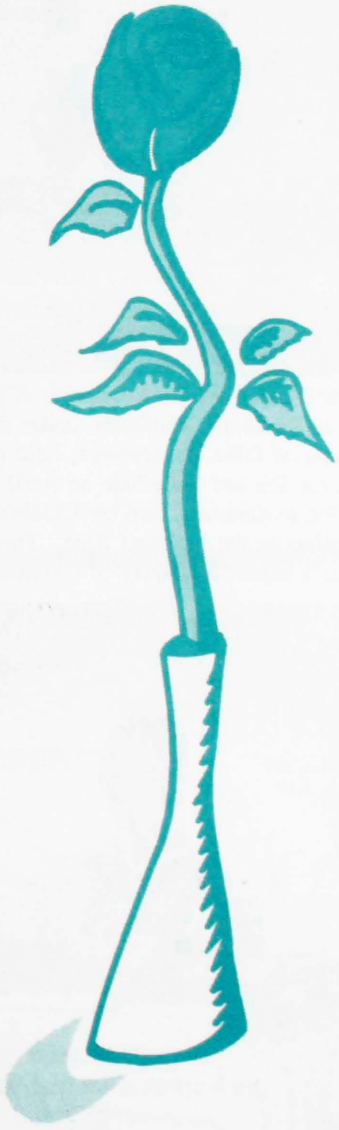
4) That she be concerned and make plans to keep the "Ukrainian Orthodox Family" alive at home and at local, provincial, and national levels. The UWAC has been acknowledged as the financial backbone of many of our parishes.

5) That she plan for the future well being of our senior citizens, helping them to live out their lives with dignity and a sense of security in a rapidly changing society.

6) That she help her branch allow the younger generation to take its rightful roles in leadership with fresh ideas and energy — the future of the UWAC's survival is in their hands.

Each such member should take pride in the fact that a solid foundation has been laid for future survival. The preservation of what we so dearly value will be maintained by a strong membership in the UWAC. Anne Klopoushak's address was very well received by all those in attendance.

The annual raffle and draw for the magazine "Promin" was won by Anna Hawryliw. In her closing remarks, Mary Budzak expressed appreciation and thanks to everyone who helped make the Membership Luncheon and Program such a success. The program concluded with the singing of "Dostoyno".



EASTER TEA AND BAKE SALE
UWAC, OLHA BASARABOVA, ROSSBURN MB

The Ukrainian Orthodox Ladies of St. Elia, Rossburn, Manitoba, under the name of Olha Basarabova, held an Easter Tea and Bake Sale on April 3, 1999, to commemorate the Ukrainian Settlers in the Parkland Area. There was a beautiful display of Ukrainian artifacts which have been brought from Ukraine by people who have visited the homeland. The Bake Sale was a great success with many people in attendance. Tea was enjoyed by everybody, as hosts porepared fancy dishes of elephant ears, makivnyk, sliced honey loaf, cheese and celery, pickles, tea and coffee.

There were five lucky raffle winners. This happens to be the beginning of our 100 Ukrainian Centennial celebration in the Parkland region.

The photos illustrate the beautiful artistry of Western Ukraine in our area where the settlers have settled a hundred years ago.

Phyllis Kurchaba,
Secretary

ANNUAL MEETING OF UWAC, SVIATA OLHA BRANCH, VERNON BC

The Annual Meeting of the UWAC, Sviata Olha branch, Vernon BC, was held on December 15, 1998, with 19 members present.

Pres. Dobr. Olga Podtepa opened the meeting with a prayer and a moment of silence remembering our departed members of the branch. Dobr. Olga chaired the meeting and Gail Chez was secretary. Dobr. Olga expressed sincere thanks to the members for their valued work and wonderful cooperation. Reports of the executive and committees followed and were favourably accepted in appreciation of their participation.

Throughout the year, we participated in the needs of our church; prepared potlucks, funeral lunches, two weddings and a 60th wedding anniversary. We also had an Easter and Fall tea and bake sale, made visitations to the hospital and shut-ins, at Easter with baskets and Christmas with poinsettias and holy water. We sent representatives to the local branch of the Ukrainian Canadian Congress and Multicultural association. Throughout the year, we made monetary donations to: our church, Promin, Vernon Jubilee Hospital, Cancer Society, Diabetes Society, Ukrainian Museum in Saskatoon, USRL, Senior and Junior CYMK, summer courses for three students to Osvita and Mohyla Institute. We were represented at the USRL conference in Vancouver in October.

New executive for 1999:

Past President: *Dorothy Panchuk*
President: *Dobr. Olga Podtepa*
Vice President: *Sophia Kniaz*
Secretary: *Gail Chez*
Treasurer: *Mary Demko*
Committees -
Telephone: *Dorothy Panchuk, Lena Kucher*
Hospital: *Lena Kucher, Dorothy Panchuk, Mary Sokol, Sophia Kniaz*
Buying: *Mary Demko, Dobr. Podtepa*
Sisters: Anne Sielski, Sonja Jaskiw, Lena Kucher
Multicultural rep: *Gail Chez*
Promin re: *Pauline Kindrachuk*
Controlling Committee: *Mary Sokol, Cecil Zylyk, Anne Buyar*

Gail Chez, secretary
Pauline Kindrachuk, Promin rep

UWAC, Olha Kobylanska Branch in Surrey B.C.
50th Anniversary -- August 29, 1999

Ювілей -- 50 річчя Жіночого Товариства ім. Ольги Кобилянської 29-го серпня 1999 р.

on our Patron Saint's Day -- (XPAM)
of the Ukrainian Orthodox Church of St. Mary
УПЦ Усріння Пресвятої Богородиці

9:30 am Welcome of His Eminence John, Archbishop of Edmonton and Western Diocese
10:00 am Hierarchical Divine Liturgy officiated by His Eminence Archbishop John, assisted by attending Clergy
12:30 pm 50th Anniversary Banquet - Ukrainian Orthodox Centre, Anniversary Program to follow

EVERYONE IS INVITED

КАМПАНІЯ 40/2000
CAMPAIGN 40/2000

Журнал Промінь є офіційним органом нашої організації і нашою гордістю. Новий привабливий формат і високоякісний зміст апелює читачам.

З нагоди 40-ліття видання журналу, що припадає в 2000-му році проголошуємо КАМПАНІЮ 40/2000. Провінційна екзекутива, яка здобуде найбільше нових передплатників і ціло річні оголошення до 31-го грудня 1999 р. буде відзначена і одержить нагороду.

Участь в кампанії дасть Вам нагоду виробити нові і цікаві способи, щоб апелювати до надійних передплатників. Щоб допомогти Вам у цьому пропонуємо слідуюче:

⌘ Ознайомте всіх членок з тим що Промінь є орган Союзу Українок Канади і є зв'язковим між централею і членством по цілій Канаді

⌘ В Промені знаходяться різні цікаві дво-мовні статті

⌘ Заохочуйте кожну членку передплачувати журнал

⌘ Пригадуйте, що Промінь є цікавий для цілої родини

⌘ Передплачуйте журнал для льокальних резеденцій сеніорів, лікарнів, бібліотек і.т.п.

⌘ Передплачуйте журнал для родини або знайомих в Україні

⌘ Передплачуйте для свого відділу

⌘ Дайте передплату на журнал як дарунок з нагоди уродин, ювілею і.т.п.

⌘ При кожній нагоді виставляйте інформації і зразкові числа журналу

⌘ Здобувайте оголошення від льокальних професіоналістів і підприємців

PROMIN is our pride as well as the chronicler of our history. The new dynamic PROMIN format, cover and graphics are most appealing, and its contents maintain a high standard of journalism.

To celebrate the 40th anniversary of PROMIN in the year 2000 we are launching CAMPAIGN 40/2000. The provincial executive that acquires the greatest number of new subscribers and one year advertisements by December 31, 1999 will be rewarded with special recognition and a prize (to be announced).

The campaign gives you an opportunity to be creative in recruiting new subscribers. We offer the following suggestions to assist in your efforts:

⌘ All UWAC members should be informed that Promin is the voice of our organization and provides a link to the national UWAC office, branches and members across Canada

⌘ Promin publishes a variety of bi-lingual information and articles

⌘ Encourage every member to become a subscriber

⌘ Promote Promin as a family magazine

⌘ Subscribe for senior residences, hospitals, libraries, etc. in your area

⌘ Subscribe for family or friends in Ukraine

⌘ Subscribe for your own UWAC branch

⌘ A subscription to Promin makes an excellent gift for many occasions, such as birthdays, anniversaries, Christmas

⌘ Display promotional material with sample PROMIN journals at all functions

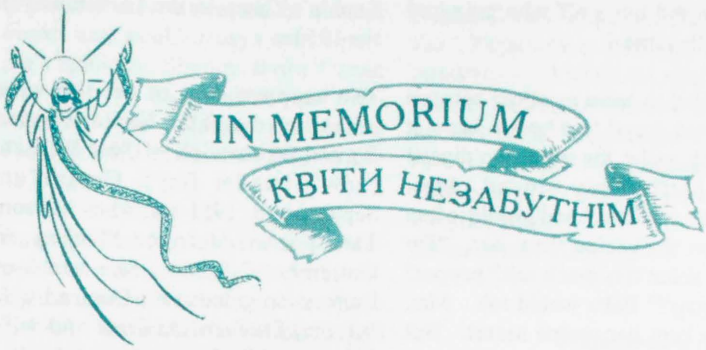
⌘ Solicit advertising from the business and professional community

Advertising rates for one year are:

business card	$150.00
1/4 page	$250.00
1/3 page (outer column)	$375.00
1/2 page	$500.00
full page	$900.00

Subscriptions and advertisements should be directed to the Promin address as provided on the inside cover.

Галя Щерблюк, Крайова Референтка Променя
Helen Scherbluk, National Promin Convenor



MARY TKATCH - LYSAK-OSTROWERCHA

Mary was born in Canora, Saskatchewan in 1904. She came from a family of 9 children. In 1922 she met Phillip Lysak, married him in May of 1923 and in July moved to Calgary. Their oldest son Fred was born in 1924, their eldest daughter Anne was born in 926 followed by their second son Bill in 1927 and their youngest daughter Jean in 1931.

Mary was active in the Orthodox church when it was first being built in the middle 1930s. This was the year that they formed the Ladies' Association. To help raise money, the ladies held dinners and bingo games in the church basement.

Mary lost her husband Phillip in 1944 and to support her children, she went to work at the Calgary Brewery. She stayed at this job until 1955 when she met and married Roy Ostrowercha. They were married for 35 years. Roy passed away in 1991.

While her health permitted, Mary was very active in the Ladies' Association. Over the years she held various executive positions, including President in 1947 and 1949. She was also a member in the inception of the Golden Age Club at St. Vladimir's in 1977. In 1990, Mary and Roy moved into a Seniors' Lodge. After Roy's death in 1991, Mary stayed at the Lodge until November of 1995 and then due to health problems, was moved to the Hillcrest/ Extendicare Nursing Home.

As her health deteriorated, Mary's participation in the Association was less and less but she was always insisted on being kept informed of its functions and her heart's dedication never waned. Mary passed away on February 2, 1999, 6 days short of her 95th birthday.

Submitted by daughter
Jean Smandych

MARIA REWIENKO

Maria Rewienko (nee Kot) was born in Poland on April 20, 1924. During World War II, Maria and her family were moved all over the world. The family spent time in refugee camps in Siberia, Africa, France and England. She lost her sister and father during this time. She trained to be a nurse and worked while she was overseas.

In 1950 she was sponsored by her future father-in-law to come to Canada. Maria and her mother arrived in St. Walburg, Saskatchewan, where she met and married Nick Remienko in 1951. Farming and having four children, Annie, John, Sophie and Helen kept her very busy for the next six years. When her youngest child was only two weeks old, the family left Saskatchewan and moved to Calgary where they hoped to provide a better life for themselves. In Calgary, along with raising her family, she worked as a cleaning lady during the day and a janitor cleaning offices at night to make ends meet.

The family began attending St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church soon after arriving in Calgary. Her faith in God and love for her family sustained her throughout many years of hardship and disappointments. It was not unusual to see her towing four children on the bus on Sunday morning to get to church. For her, Sunday was a day for worship and to spend time with her family. She was a very proud woman. She raised and schooled her children on her own without asking for any outside help. Because family was very important to her , Maria also sponsored family members from overseas to come to Canada.

When she could have retired, Maria continued working well past sixty-five. She loved watching her grandchildren, Chris, Monica and Kathy grow up. In 1989, she suffered a major loss when she lost her grandson and son-in-law to a tragic car accident.

After living with her daughter for a few years, Maria suffered a number of strokes which made it necessary for her to move into George Boyack Nursing Home. She passed away

peacefully on November 13, 1998, surrounded by family and friends.

Maria's lot in life was not easy, but throughout it she was always ready to help anyone in need. Her faith in God never wavered. Whether it was good or bad, God had his reasons. Hers was not to question.

Maria will be lovingly remembered by her children, grandchildren, two nephews and many, many faithful friends. May her memory be eternal!

Maria Remienko was a member of the Olha Basaraba Branch of St. Vladimir's Women's Association in Calgary. She was also a member of the St. Vladimir's Golden Age Club.

Submitted by her daughter
Anne Kulmacz

MARIA TYMCHAK
(nee Kowalski)

August 26, 1911 to May 20, 1999

On behalf of the family, I'd like to thank Father Ihor Kutash, Diak Mr. Hiritch, the Alfred Dallaire Funeral Home, all of the guests at Maria Tymchak's Memorial Dinner here at St. Sophie's Cathedral, and Mrs. Chereba and her staff who prepared our excellent meal.

We decided to serve meatloaf because Baba loved it and besides we knew it was much easier for seniors to digest! Baba particularly loved Mrs. Chereba's meatloaf and would often try to get the recipe from her. "Do you use about this much salt? pepper? what spices?" Baba would ask. Mrs. Chereba kept her recipe secret. But maybe, as Mom suggested, Baba finally obtained the recipe this morning by looking over Mrs. Chereba's shoulder when she was preparing it!

Maria Tymchak (nee Kowalski) was a good woman, Mother, Baba, friend to many, a good neighbour and a sister of God. She was born August 26, 1911, to Hania and Kazimir Kowalski, in the village of Ivaniwky, powit Terbowlia, county of Ternopil in Ukraine. Baba Tymchak had an older sister, Josephina, and a brother, Ivan. She was orphaned at a very young age and was brought up by her Aunt.

Her Uncle Narynski sponsored her immigration to Montreal in 1927. As a teenager, she worked as a maid for a Jewish family. Then, Baba met her husband, Sameon Tymchak, who was visiting Montreal from his brother Mykola's farm in Smiley, Saskatchewan. They were married June 7, 1930 in Montreal.

During the Depression Years, Baba worked at a shoe factory in Old Montreal where she excelled as a fancy shoe-stitcher. Baba and Gigi played an active part in the growth of St. Sophie's Church. She was always participating as a member of The Ukrainian Women's Association of Canada, Daughters of Ukraine Branch, and was honoured with her 60 Year Certificate a few years ago. She also belonged to the Christian Benevolent Society at the Cathedral. Baba, Gigi, and other pioneers constructed St. Sophie's Camp in the Laurentians in the 1950's.

The happiest days of her life were when her daughter Nadia married Walter Dankowich of Fort William (now Thunder Bay), Ontario on September 8, 1951 and when her son, Taras, married Joyce Mackay on November 7, 1964. She had four Dankowich grandsons: Don and wife Juliana, Stephen, Andrew and wife Joanne, and Paul.

This wonderful and unassuming woman persevered following the sudden death of her husband Sameon on May 28, 1977 and the tragic early death of her son Taras on January 10, 1982. Baba Tymchak is greatly missed by her family, and friends of which she had many, as witnessed by the outpouring of love for her by so many of you at this time. Thank you so much.

Baba's greatest strength was the positive attitude she had for everyone throughout her life. It was an absolute joy to be around her. She loved her Church and it became known that she had a favourite seat reserved just for her. She was always willing to contribute to various causes and activities. Baba was thrifty but very generous. She could never pass someone less fortunate on the street without giving them a few coins. She was a good cook, a great walker, enjoyed reading...she was a lifetime subscriber to Promin...and, really loved shopping downtown, at malls, and garage sales. She was the best negotiator and practiced all the tricks of the trade to obtain the best price. Baba demanded cleanliness and always kept her home spotless. She was a good traveler, and once flew after visiting her daughter and relatives in Saskatchewan in March 1964. She regretted never having learned to drive a car and loved to go on long drives. She found watching the news too depressing yet

remained very interested in current events and would always solicit people's opinions. She was thrilled when Ukraine won its independence from Russia in 1991. She enjoyed visiting Florida with Mom and Dad in the 1990's.

Baba prided herself for her independence and self-sufficiency following the death of her beloved son, Taras in 1982. She loved the Residence and all of the other seniors there. She enjoyed the fellowship and activities like bingo and bazaars at the Residence while living in Apartment #215. She also enjoyed long conversations on the phone with her many friends.

Baba persevered through seven major operations in her life. It was a miracle how she pulled through each. She was a real fighter to the end. Her unfortunate fall in her apartment in late October 1998 perhaps was just too much to overcome but she never gave up. My parents took her to their home in Oakville, Ontario, in January after her physio-therapy concluded in Montreal. For the family, it was beautiful having her with us during her last few months on Earth.

Maria Tymchak has left us now for a better place. We love you, Baba.

May you rest in peace.

This Memorial Dinner Tribute was delivered by grandson, Stephen Dankowich, on Tuesday, May 25, 1999.

Відділ ім. Лесі Українки, Вінніпеґ, Манітоба складає пожертву в сумі $35.00 як нев'янучий вінок в пам'ять нашої дорогої членки, бл. пам. **Олги Николаєшин.**
Вічна їй пам'ять

Галя Майба, голова

Відділ Союзу Українок Канади, ім. Лесі Українки в Віндзор, Онтаріо пересилає $150.00 на нев'янучий вінок у спомин наших дорогих членкинь, які упокоїлись в 1998 р.: бл. пам. **Анна Костинюк, Марія Ландейґо**; в 1998 р. упокоїлась **Софія Ривак.**
Вічна їм пам'ять!

Анна Букса
Референтка Променя

ANNE OCHREY

For an everlasting wreath in loving memory of our dear mother, **Anne Ochrey** who passed away on November 21, 1997 at the age of 95. she was an ardent reader and Promin was in her home from its beginning. Enclosed is a cheque in the amount of $60.00 for the Promin press fund.
Вічна їй пам'ять!

Eleanor Humeny
Eatonia, Sask.

ЙОСИФ МИЦА

У 20-ту річницю упокоєння мого ніколи незабутнього мужа, тата і дідуся, **Йосифа Мица**, котрий упокоївся 27-го липня, 1979 р. У його незабутню пам'ять дарую на журнал Промін $100.00 і кладу на його могилу як нев'янучий вінок.
Вічна йому пам'ять!

Дружина Гелен
Діти Євгенія і Стефанія
4 внуки і 2 правнуки
Thornhill, Ontario

У незабутню пам'ять наших дорогих родичів, **Михайла і Катерини Гнатюк** складаємо на нев'янучий вінок $25.00 на пресовий фонд Променя.
Вінча їм пам'ять!

Марія Педерсон
Розалія Гнатюк
Саскатун, Саск.

Замість квітів на свіжу могилу нашої бувшої членки, **Параски Котик,** членки відділу ім. Лесі Українки в Редфілд-Річард, Саск. засилають на пресовий фонд Променя $50.00.

Параска була одна з основних

членок цього відділу ще в 1927 р. і щиро працювала аж до тої пори коли переїхала до міста Норт Бетелфорд на старші літа. Її прикрасно вишитий обрус і інші покривала ще і до нині прикрашують нашу церкву.

Вічна їй пам'ять!

За відділ
О. Никіфорук, корес. секр.
К. Линдин, голова

FAVOURITE RECIPES

Submitted by Ollie Waverick

CASHEW PEA SALAD

3/4 cup vegetable oil
1/4 cup cider or red wine vinegar
1 garlic clove, minced
2-3 tsp Dijon mustard
1 tsp Worcestershire sauce
1/2 - 3/4 tsp salt
1/2 tsp lemon juice
1/4 tsp pepper
1/4 tsp sugar
1 pkg (10 oz) frozen peas, thawed (or fresh)
2 celery ribs, thinly sliced
2 green onions, thinly sliced
1/2 sour cream
4 bacon strips, cooked and crumbled
3/4 cup chopped cashews
Lettuce leaves and tomato wedges (optional)

For dressing, combine the first nine ingredients in a small bowl; mix well. Cover and refrigerate for 1 hour. In a large bowl, combine peas, celery and onions. Combine sour cream and 2 tablespoons dressing (refrigerate remaining dressing). Mix well. Fold into pea mixture. Just before serving, stir in bacon and cashews. If desired, serve on lettuce with tomato garnish.

PETERS, BROWN

CHARTERED ACCOUNTANTS

- Accounting and Auditing
- Corporate and Personal Tax
- Estate and Trusts

Advising small business since 1917

WILLIAM P. MUCHICHKA, B.A., C.A.
703 Evans Avenue Suite 100,Etobicoke,Ontario,M9C 5E9
Tel: (416) 621-3313 Fax: (416) 621-3323

Books, Magazines, Newspapers, School & Office Supplies, Handicrafts, Jewellery, Pictures, Embroidered Blouses, Threads, Fabrics, Greeting Cards, Videos, CDs, Cassettes, Supplies for Easter & Christmas, Post Office, Parcels to Ukraine

W. KLISH **Phone: (416) 703-2752**
M. STECKO Fax: (416) 703-2753

Arka Ltd.
UKRAINIAN BOOK STORE & GIFTS

575 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT., CANADA
M5V 2B6

PRESS FUND

Note: The donations listed in this section include all those received from May 1 to June 30, 1999. IN MEMORIAM donations are acknowledged in that specific section. The Editorial Board gratefully acknowledges the generous donations in support of Promin

Total in Memoriam - $1,065.00

$200.00
UWAC St Elias Br., Edmonton AB
$100.00
UWAC St. Michael's Br., Edmonton AB
UWAC M. Markovych Br., Canora SK
Frances Tarnowetz, Edmonton AB
UWAC Lesia Ukrainka Br., Vancouver BC
$50.00
UWAC, Lesia Ukrainka Br., Two Hills AB
Mary Tkachuk, Saskatoon SK
$40.00
Olena Latyshko, Etobicoke ON
Stevie Yachimec, Toronto ON
$30.00
Anna Trojan, Mississauga ON
$25.00
Irene Yaremchuk, Thunder Bay ON
$20.00
UWAC, Tolstoi MB
$15.00
Hania Bahniuk, Montreal PQ
$10.00
Anne Kondrat, Brantford ON
Luba Fedorenko, Etobicoke ON
Stephanie Medynski, Montreal PQ
Claudio Mykytiuk, Toronto ON
Olga Mukanik, Winnipeg MB
Doris Maleschuk, Calgary AB
Tonia Patraniuk, Thunder Bay ON
Natalka Douds, Oshawa ON
Anna Bejkowsky, Oshawa ON
Eugenia Mielnicz, Toronto ON
$5.00
Halina Huba, London ON
Natalie Monchuk, Barrie ON
Sylvia Waliduda, Prince Albert SK
S. Ostapchuk, La Salle PQ
Rose Boyko, Mississauga ON
Kateryna Dousko, Hamilton ON
Olga Lewycky, Saskatoon SK

ЗНИМКИ / PICTURES

Редакційна Колегія і Адміністрація Променя просять Вас звернути увагу на слідуючі прохання відносно поміщення знимок в журналі:
1) Кошт за поміщення кожної знимки $25.00. Просимо висилати цю суму разом із дописом про Вашу імпрезу, співчуття, і.т.д.
2) Знимки повинні бути виразні і доброї якости. Чим краща знимка, тим кращий результат.
3) Коли можливо включайте знимку(и) із дописами. Читачам цікаво бачити знимку(и) з імпрез і.т.п.

The Editorial Board and Administration of Promin wish to draw your attention to the following requests regarding publishing pictures in our journal:
1) The cost for each picture is $25.00. We request that this amount be included with your write-ups, in memoriams, etc.
2) Pictures should be of good quality. The better the quality, the better the final result.
3) Whenever possible, include a picture(s) with your write-up. This makes your article that much more appealing to our readers.

УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Let's ensure our future!

- Providing grants to promote the development of Ukrainian Canadian arts, education, literature and language since 1963. Over $2.5 million awarded.
- Receives financial support from the community it serves. All contributions used to increase the capital fund. Grants are awarded from the interest.
- Inquire about living bequests and designated funds.
- Perpetual recognition given to all contributors.

For more information contact:
Shevchenko Foundation
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6
Tel. 204-942-4627
Fax 204-947-3882

Запевнімо нашу будучність!

ВЗОРИ ВИШИВОК ДОМАШНОГО ПРОМИСЛУ НА БУКОВИНІ
SPECIMEN EMBROIDERIES OF THE PEASANT HOME INDUSTRY IN BUCOVINA

Повіт Кимполунг - Громада Фундул-Молдови
County Kimpolung - Community Fundul Moldovy

MRS KATE HAWRYSH
13703 BUENA VISTA RD
EDMONTON AB
T5R 5R5 1-Oct-2000